



CINEMA PLANETA



#PorquePodemosHacerAlgo

cinemaplaneta.org     @CinemaPlaneta

10 años

Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México

24 al 29 de abril de 2018
Cuernavaca, Morelos

Presentación

Cada ciclo es una oportunidad para reflexionar, durante diez años hemos construido un movimiento cultural y educativo basado en el cine, el arte y la ciencia que brinda al público herramientas que le permiten estar mejor informados y tomar decisiones conscientes y razonadas.

Durante esta década hemos recibido dos reconocimientos, en 2010 el Premio Nezahualcóyotl a la Conservación de la Naturaleza que otorga la Comisión de Áreas Naturales Protegidas (CONANP) y en 2017 el Premio de Ecología y Medio Ambiente por parte de la Fundación Miguel Alemán A.C. También hemos fortalecido nuestros lazos en México y alrededor del mundo; colaboramos con el Festival Internacional de Cine en Guadalajara para enriquecer su selección socio-ambiental y pertenecemos a la Green Film Network, red que reúne a 40 festivales de cine ambiental y de la cual, somos parte de la mesa directiva.

Cada año nuestros proyectos se amplían, el Tour Cinema Planeta, visita al menos 20 estados de la República Mexicana, Chile y Argentina y reúne a 25 mil espectadores al año; Salas Ambientales atiende cada año aproximadamente a 20 mil jóvenes estudiantes. Y en 2018 abriremos la plataforma Cinema Planeta TV para ver en línea películas del festival, así como para conectarse con científicos y especialistas de todo el mundo y profundizar en los temas ambientales.

En 2017 Cinema Planeta produjo su primer largo documental *Nahui Ollin, Sol de Movimiento* estrenada en el Festival de Guadalajara y presentada en diversos festivales de México y Europa. En 2018 presentaremos una nueva producción, *El mar incendiado* del director Carlos Armella.

Este año destacan nuestras presentaciones especiales; en la inauguración la película *Huracán*, en la ceremonia de premiación proyectaremos *Jane*, dirigida por Brett Morgen con imágenes inéditas de la vida de Jane Goodall; presentaremos en colaboración con la Filmoteca de la UNAM, una serie de películas silentes musicalizadas en vivo por Celso Duarte y los Corridistas Surianos. Por primera vez tendremos una Noche de Terror con la proyección del documental *Rats*, dirigido por Morgan Spurlock. Tendremos un evento especial con la película *Dusk Chorus* que nos llevará al Amazonas a través de sus sonidos. Dentro de la sección Mundos, presentaremos la retrospectiva del aclamado realizador austriaco Michael Glawogger que incluirá su trilogía documental sobre el mundo del trabajo, así como su última película, terminada después de su muerte en África, luego de contraer malaria; La sección Ecos invita al Festival Internacional de Cine Ambiental de Argentina; Tierra proyectará 5 largometrajes y 12 cortos mexicanos; Palomitas presentará historias de Turquía, Irán, Estados Unidos y China; Cuenca contará con 4 cortos y 3 largometrajes. Por primera vez tenemos una selección de cine mexicano en competencia cuyo galardón es el Premio Eugenio Polgovsky. Y finalmente en la sección Focos haremos énfasis en el consumo responsable, en cómo decidimos qué bienes y servicios consumir, teniendo en cuenta las características sociales y laborales de su producción y su impacto ambiental. En Cinema Planeta queremos crear conciencia sobre las consecuencias de nuestras decisiones cotidianas, es importante reconocer que todos somos co-responsables del comportamiento rapaz de empresas y gobiernos que privilegian las ganancias económicas sobre las condiciones de los seres humanos, animales y plantas del planeta.

¡Porque podemos hacer algo!

Presentation

Each cycle is an opportunity to reflect, for ten years we have built a cultural and educational movement based on film, art and science that provides the public with tools that allow them to be better informed and make conscious and reasoned decisions.

During this decade we have received two awards, in 2010 the Nezahualcoyotl Prize for Nature Conservation granted by the Commission of Natural Protected Areas (CONANP) and in 2017 the Prize of Ecology and Environment by the Miguel Alemán Foundation. We have also strengthened our ties in Mexico and around the world; We collaborate with the International Film Festival in Guadalajara to enrich its Socio-environmental selection and we belong to the Green Film Network, a network that brings together 40 environmental film festivals and of which we are part of the board of directors.

Each year our projects are expanded, Cinema Planeta Tour, visits at least 20 states of the Mexican Republic, Chile and Argentina and gathers 25 thousand spectators per year; Environmental Rooms receives each year approximately 20 thousand young students. And in 2018 we will open the Cinema Planeta TV platform to watch some films from the festival online, as well as to connect with scientists and specialists from around the world and delve into environmental issues.

In 2017 Cinema Planeta produced its first documentary *Nahui Ollin, Movement Sun* premiered at the Guadalajara Festival and presented at various festivals in Mexico and Europe. In 2018 we will present a new production, *The Burnt Sea* by director Carlos Armella.

This year, our special presentations stand out; the opening film will be *Hurricane*, at the awards ceremony we will screen *Jane*, directed by Brett Morgen with never before seen footage of the life of Jane Goodall; We will present, in collaboration with the UNAM Cinematheque, a series of silent movies with live musical accompaniment by Celso Duarte and the Suriano Corridistas. For the first time we will have a *Night of Terror* with the screening of the documentary *Rats*, directed by Morgan Spurlock. We will have a special event with the movie *Dusk Chorus* that will take us to the Amazon through its sounds. Within the *Worlds* section, we will present the retrospective of the acclaimed Austrian filmmaker Michael Glawogger that will include his documentary trilogy about the world of workers, as well as his latest film, completed after his death in Africa after contracting malaria; The *Echoes* section invites the International Environmental Film Festival of Argentina; *Earth* will screen 5 feature films and 12 Mexican shorts; *Popcorn* will present stories from Turkey, Iran, the United States and China; *Basin* will have 4 shorts and 3 feature films. For the first time we have a selection of Mexican films in competition whose prize is the Eugenio Polgovsky Prize. And finally, in *Focus* section, we will emphasize responsible consumption, how we decide what goods and services to consume, taking into account the social and labor characteristics of their production as well as their environmental impact. At Cinema Planeta we want to raise awareness about the consequences of our daily decisions, it is important to recognize that we are all co-responsible for the rapacious behavior of companies and governments that privilege economic gains over the conditions of human beings, animals and plants on the planet.

Because we can do something!

Carta de la Secretaria de Cultura de Morelos

Nuestra relación con el mundo está marcada por el conocimiento que tenemos de nosotros mismos y de nuestro entorno. El conocimiento, lo sabemos, es una de las conquistas más valiosas de nuestra libertad individual. Por eso, las personas que dedican su vida a facilitar diferentes saberes a la comunidad, desempeñan un papel primordial, pues nos ayudan a enriquecer nuestra conexión con el mundo, nos ayudan a hacer valiosa nuestra vida.

Este es el caso de Cinema Planeta, un esfuerzo colectivo empeñado en promover la toma de conciencia en materia ambiental, el reto más complejo que enfrentamos como sociedad a nivel global. Su trabajo es fundamental para el desarrollo de una ética ecológica a nivel nacional e internacional, pero además, por demostrarnos que la organización ciudadana es el instrumento más poderoso que tenemos como sociedad. Cinema Planeta, en efecto, nos ha dado un ejemplo de vocación y fortaleza, de independencia y autosuficiencia, y una lección de voluntad y trabajo.

Ahora, Cinema Planeta cumple diez años de labor como una de las organizaciones civiles más importantes de nuestro país. Durante los últimos cinco, la Secretaría de Cultura del Estado de Morelos ha apoyado esta importante iniciativa de visualización y difusión. Nos sentimos orgullosos de acompañarlos y sumarnos al llamado urgente para tomar conciencia sobre lo que a todos nos atañe: nuestro planeta Tierra y la vida de todos los seres que la habitamos.

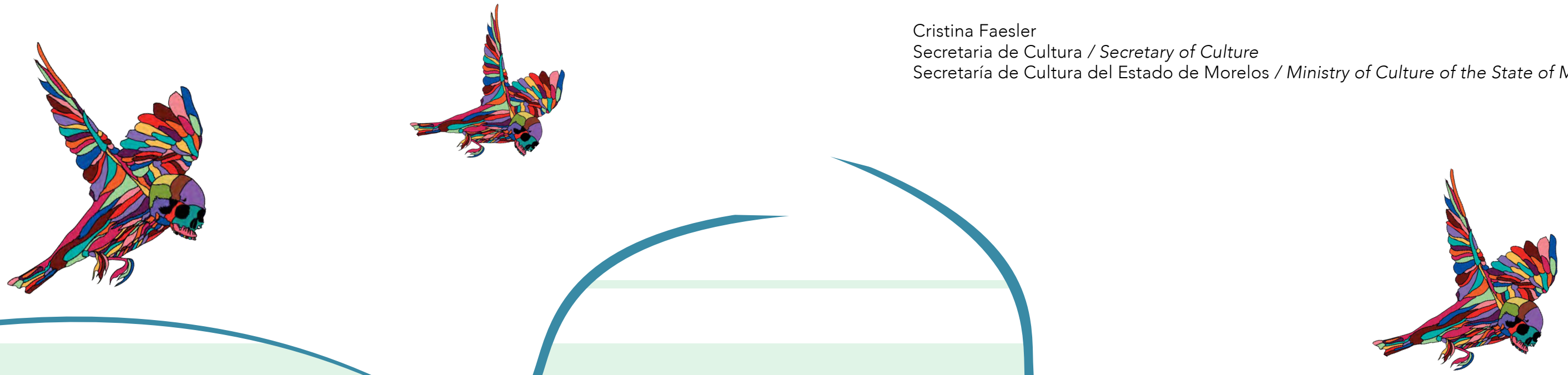
Letter from the Secretary of Culture of Morelos

Our relationship with the world is marked by the knowledge we have of ourselves and our environment. Knowledge, we know, is one of the most valuable achievements of our individual freedom. Therefore, people who dedicate their lives to make different kinds of knowledge available to the community, play a key role, because they help us to enrich our connection with the world, they help us to make our life valuable.

This is the case of Cinema Planeta, a collective effort committed to promoting awareness in environmental matters, the most complex challenge we face as a global society. Their work is fundamental for the development of national and international ecological ethics, but also for demonstrating that citizen organization is the most powerful instrument that we have as a society. Cinema Planeta, in fact, has given us an example of vocation and strength, of independence and self-sufficiency, and a lesson of will and work.

Cinema Planeta celebrates ten years of work as one of the most important civil organizations in our country. During the last five, the Ministry of Culture of the State of Morelos has supported this important initiative of visualization and dissemination. We are proud to join them and answer the urgent call to become aware of what concerns all of us: our planet Earth and the lives of all the beings that inhabit it.

Cristina Faesler
Secretaria de Cultura / Secretary of Culture
Secretaría de Cultura del Estado de Morelos / Ministry of Culture of the State of Morelos



Carta de la presidenta del jurado

Estoy muy honrada de poder participar de la Décima edición del prestigioso Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, como presidenta del jurado.

Este innovador Festival lleva adelante con determinación y compromiso el amor al ambiente, ofreciéndonos la posibilidad de profundizar temáticas a través de un cine de calidad que nos invita a tomar medidas en el asunto, modificando nuestros hábitos domésticos, como es el consumo responsable, e incidiendo en las políticas públicas para alcanzar una forma de vida más sustentable.

Una abuela mapuche hace muchos años me explicó que "cuando la Tierra grita es porque el hombre no la quiere escuchar". Es lo mismo para nuestros cuerpos, cuando dejamos de cuidarlos, introducimos sustancias tóxicas, no le garantizamos los nutrientes necesarios o los desgastamos, surgen las enfermedades más críticas. La naturaleza es tan sabia que si está en equilibrio garantiza su propia regeneración, sin necesidad de medicamentos. Para estar fuertes y en salud, solo necesitamos vivir en armonía con nosotros mismos y con el entorno, alimentarnos de los productos agroecológicos de estación, tomar agua pura y respirar aire libre de contaminación.

El ser humano, en cambio, está agotando los recursos del planeta sin comprender que su brutal envenenamiento y despojo nos afectan de forma irreversible. La naturaleza nos está pidiendo a los gritos un cambio urgente.

El cine, cual especial herramienta de transformación social, ocupa un rol estratégico frente a la crisis que estamos atravesando como sociedad ya que su lenguaje universal permite empatizar con historias de vida ajenas a pesar de distancias geográficas o culturales, favoreciendo el intercambio de saberes y la creación de plataformas de acción común.

Este es el principal objetivo de un festival de cine ambiental, enlazar mundos sembrando semillas de conciencia fértiles que nos devuelvan la esperanza en el futuro.

Florencia Santucho

Letter from the President of the Jury

I am very honored to be able to participate in the Tenth Edition of the prestigious Cinema Planeta, Mexico's International Film and Environment Festival, as president of the Jury.

This innovative Festival carries out with determination and commitment the love for the environment offering us the possibility to go deeper in subjects through a quality cinema that invites us to take action on the matter, modifying our domestic habits, such as responsible consumption, and focusing on public policies to achieve a more sustainable way of life.

A Mapuche grandmother explained to me many years ago that "when the Earth screams it is because humanity does not want to hear it". It is the same for our bodies, when we stop taking care of them, when we introduce toxic substances, when we do not guarantee the necessary nutrients or when we wear it down, the most critical diseases arise. Nature is so wise that if it is in balance it guarantees its own regeneration, without the need for medicines. To be strong and healthy, we only need to live in harmony with ourselves and with the environment, feed on seasonal agro-ecological products, drink pure water and breathe air free of pollution.

The human being, on the other hand, is exhausting the planet's resources without understanding that its brutal poisoning and dispossession affect us irreversibly. Nature is demanding an urgent change.

Cinema, as a special tool for social transformation, occupies a strategic role in the face of the crisis we are experiencing as a society, since its universal language allows us to empathize with other people's life histories despite geographic or cultural distances, favoring the exchange of knowledge and creation of common action platforms.

This is the main objective of an environmental film festival, to link worlds by sowing fertile seeds of conscience that give us back hope in the future.

Florencia Santucho

Presentación de las secciones de cine mexicano

Para la décima edición de Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, nuestro slogan: "Porque podemos hacer algo" no puede ser más acertado. Con el debut de la Selección Oficial Mexicana, donde competirán seis largometrajes documentales de tremenda diversidad, logramos un añorado sueño. Con la mira bien puesta desde su primera edición, este género en producciones mexicanas ha sido bienvenido, buscado e invitado, y nuestra apuesta no ha hecho más que crecer, sorprendernos y concientizarnos, hasta justamente poder lograr ofrecer una sección mexicana robusta, poderosa y con discursos muy bien planteados. Nos congratula tanto que hayamos podido interactuar y ser apoyados tan favorablemente por realizadoras y realizadores, el IMCINE, el CCC, el CUEC, productoras, distribuidoras independientes y otros festivales hermanos, para la selección de este sano mosaico de producciones nacionales; donde contamos con el mejor anfitrión para hospedar las funciones, el icónico Cine Morelos, muchas gracias.

Por orden alfabético: *Artemio; David, el regreso a la tierra; Gente de Mar y Viento; Nararachi; Regreso al origen y Rush Hour*, nos compartirán una condimentada selección de historias, viajes, anécdotas, realidades, personajes, tramas, inclusión y concientización, siendo esta una primera aproximación a bote pronto. Sin haber sido la intención ni el criterio, pero de resultado afortunado, el ojo femenino de las seis directoras, nos hace un llamado circular que hacemos nuestro para así compartirlo con más gente, para crecer todas y todos ¡Enhorabuena!

Una sección ya posicionada, Tierra, paradójicamente se renueva sin tener que cambiar su esencia; este año nos aporta doce cortometrajes y cinco largos mexicanos que abordan la problemática medioambiental. El caminar que sugiere, se pasea descaradamente por las infinitas posibilidades que el cine propone: análogo pintado a mano, digital, stop motion, documental, experimental, onírica, contrapuntos, guiones acertados y arriesgados, ustedes nómbrenla y seguro que la encuentran. La reflexión y el cambio no están exentos de intervenir en esta riqueza de discursos, en un ir y venir de acertadas propuestas cinematográficas contemporáneas.

Otro deseo concedido es Cuenca, sección identitaria compleja de abarcar, pero sencilla para adoptar; la localidad y la cercanía se entrelazan y se dejan llevar por este río fantástico que riega nuestras raíces. Para 2018, nuestra Cuenca del Balsas incluye tres cortometrajes y cuatro largometrajes, de ficción y documentales. A ser proyectados en Tepoztlán, cabecera morelense de la reserva del Chichinautzin - Bosque de Agua, en el ya emblemático y resistente Baticine, lado visual del archivo Permanencia Voluntaria; el debate que abren estas magníficas producciones, nos provoca, nos refleja y nos lleva de la mano para repensarnos y reconocernos. Un remanso necesario y obligado.

¡Porque podemos hacer algo!

Carlos Kubli
Programador de Cine Mexicano, Cinema Planeta

Presentation of Mexican film sections

For the tenth edition of Cinema Planeta, International Film and Environment Festival of Mexico, our slogan: "Because we can do something" can't be more accurate. With the debut of the Mexican Official Selection, in which six feature films of tremendous diversity will compete, we achieved a long-awaited dream. With the focus set on it since its first edition, this genre in Mexican productions has been welcome, sought and invited, and our bet has only grown, surprised and raised awareness, until we have been able to offer a robust, powerful Mexican section with sound arguments. We are so pleased that we have been able to interact and be supported so favorably by filmmakers and directors, the IMCINE, the CCC, the CUEC, production companies, independent distributors and other festivals for the selection of this healthy mosaic of national productions; we also have the best venue to host the screenings, the iconic Morelos Cinema, thank you very much.

In alphabetical order (in Spanish): Artemio; David, the Return to Land; People of Sea and Wind; Nararachi; Back to the Origin and Rush Hour, will share a spicy selection of stories, travels, anecdotes, realities, characters, plots, inclusion and awareness, this being a first approximation. Without having been the intention or the criterion, but of lucky result, the feminine eye of the six directors, makes a circular call that we make ours to share with more people, so we can all grow. Kudos!

A section that is already positioned, Earth, paradoxically renews itself without having to change its essence; this year it brings twelve short films and five Mexican films that address environmental issues. The path that it suggests, shamelessly walks through the endless possibilities that cinema proposes: analog hand painted film, digital, stop motion, documentary, experimental, dreamlike, counterpoints, accurate and risky scripts, you name it and you will surely find it. Reflection and change are not exempt from intervening in this richness of discourse, in a coming and going of successful contemporary cinematographic proposals.

Another granted wish is Basin, a complex identity section to review, but simple to adopt; the locality and the proximity are intertwined and carried away by this fantastic river that nourishes our roots. By 2018, our Balsas Basin includes three short films and four feature films, fiction and documentaries. To be projected in Tepoztlán, Morelos top place of the Chichinautzin – Water Forest Reserve, in the emblematic and resistant Batcinema; the debate that these magnificent productions encourage, provokes us, reflects us and takes us by the hand to rethink and recognize us. A necessary and obligatory haven.

Because we can do something!

Carlos Kubli
Mexican Film Programmer, Cinema Planeta

Jurado de la Selección Oficial en Competencia Internacional



Florencia Santucho

Nació en Italia. Después de haber trabajado para la televisión en Roma, se trasladó a Argentina, país de origen de su familia exiliada, donde estudió cine en el Instituto de Artes Cinematográficas de Avellaneda. Ha trabajado en varios documentales para el cine y la televisión entre los dos continentes. Ha sido jurado y seleccionadora para distintos festivales de cine. Es directora del Festival Internacional de Cine de Derechos Humanos (17 ediciones) y del Festival Internacional de Cine Ambiental, (3 ediciones) de Argentina. Actualmente está en etapa de edición

de su primer largometraje documental, *Invasión verde*, sobre historias de vida en torno a la soya transgénica.

She was born in Italy. After having worked for television in Rome, she moved to Argentina, the country of origin of her exiled family, where she studied film at the Instituto de Artes Cinematográficas de Avellaneda. She has worked on several documentaries for film and television between the two continents. She has been part of the jury and selection team for several film festivals. She is the director of the International Film Festival of Human Rights (17 editions) and the International Festival of Environmental Cinema, (3 editions) of Argentina. She is currently in the editing stage of her first feature-length documentary, Green Invasion, about life stories surrounding transgenic soybeans.



Gerardo Ceballos

Nació en 1958 en la ciudad de Toluca. Realizó la licenciatura en biología en la Universidad Autónoma Metropolitana; la maestría en la Universidad de Gales en el Reino Unido y el doctorado en la Universidad de Arizona. Es investigador del Instituto de Ecología de la UNAM. Ha llevado a cabo proyectos de conservación dirigidos a la protección de especies y ecosistemas. Ha recibido numerosas distinciones por su trabajo como investigador, entre las que destacan: el Premio Whitley para la Conservación de la Naturaleza; Indianapolis Prize y Premio de la Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, Madrid, España.

He was born in 1958 in the city of Toluca. He completed a degree in biology at the Autonomous Metropolitan University; his master's degree at the University of Wales in the United Kingdom and the PhD at the University of Arizona. He is a researcher at the Institute of Ecology at UNAM. He has carried out conservation projects aimed at the protection of species and ecosystems. He has received numerous awards for his work as a researcher, among which are: the Whitley Prize for Nature Conservation; Indianapolis Prize and Prize of the BBVA Foundation for the Conservation of Biodiversity, Madrid, Spain.

International Official Selection in Competition Jury



Mónica Lozano

Productora mexicana con más de 20 años de experiencia, es fundadora y directora de Alebrije, Cine y Video, que desde 2008 ha producido y coproducido más de 40 largometrajes, entre los que se cuentan *Amores Perros* (2000), *En la mente del asesino: Aro Tolbukhin* (2003), *Nicotina* (2003), *Colosio: El Asesinato* (2012); *No se aceptan devoluciones* (2013), entre otras. Es fundadora y presidió durante 5 años la Asociación Mexicana de Productores Independientes, participó en las modificaciones a la Ley Federal de Cinematografía, en la que se incorporó la

constitución del Fondo de Inversión y Estímulos al Cine (FIDECINE); así como en la gestión para el establecimiento del Incentivo Fiscal previsto en el Artículo 226 (hoy 189) de la Ley del Impuesto sobre la Renta. Actualmente es miembro del Comité Coordinador de la Academia Mexicana de las Artes y Ciencias Cinematográficas.

Mexican producer with more than 20 years of experience, she is the founder and director of Alebrije, Cine y Video, which since 2008 has produced and co-produced more than 40 feature films, including Amores Perros (2000), Aro Tolbukhin In the mind of a Killer (2003), Nicotina (2003), Colosio: The Murder (2012); Instructions not included (2013), among others. She is the founder and presided the Mexican Association of Independent Producers for 5 years. She participated in the modifications to the Federal Law of Cinematography, which incorporated the constitution of the Fund for Investment and Film Encouragement (FIDECINE); as well as in the management for the establishment of the Fiscal Incentive foreseen in Article 226 (today 189) of the Law of Income Tax. She is currently a member of the Coordinating Committee of the Mexican Academy of Arts and Cinematographic Sciences.



Gerardo Salcedo Romero

De 1992 a 2006 fue programador de la Cineteca Nacional. De 1989 a 2010 fue profesor titular en la carrera de Ciencias de la Comunicación, en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, entre otras materias impartió: Evolución del Lenguaje Fílmico, Sociología del Cine, Técnicas de Información por Cine, Discurso Audiovisual y Teoría de la Producción Audiovisual. Ha sido jurado en los Festivales Internacionales de Viña del Mar; en el Festival des Films du Monde en Montreal; del Nuevo Cine Latinoamericano en La Habana; del Festival de Cine Lume de San Luis Marañao, Brasil, en el Festival de Cortometrajes Alcine en Alcalá de Henares, España. Desde 2010 es Director de Programación del Festival Internacional de Cine en Guadalajara.

From 1992 to 2006 he was the programmer at the National Cinematheque. From 1989 to 2010 he was professor in the of Communication Sciences, in the Faculty of Political and Social Sciences, among other subjects he taught: Evolution of the Film Language, Sociology of Cinema, Film Information Techniques, Audiovisual Speech and Theory of Audiovisual Production. He has been a juror at the International Festivals of Viña del Mar; at the Festival des Films du Monde in Montreal; of the New Latin American Cinema in Havana; of the Lume Film Festival of San Luis Marañao, Brazil, at the Alcine Short Film Festival in Alcalá de Henares, Spain. Since 2010 he is Programming Director of the International Film Festival in Guadalajara.

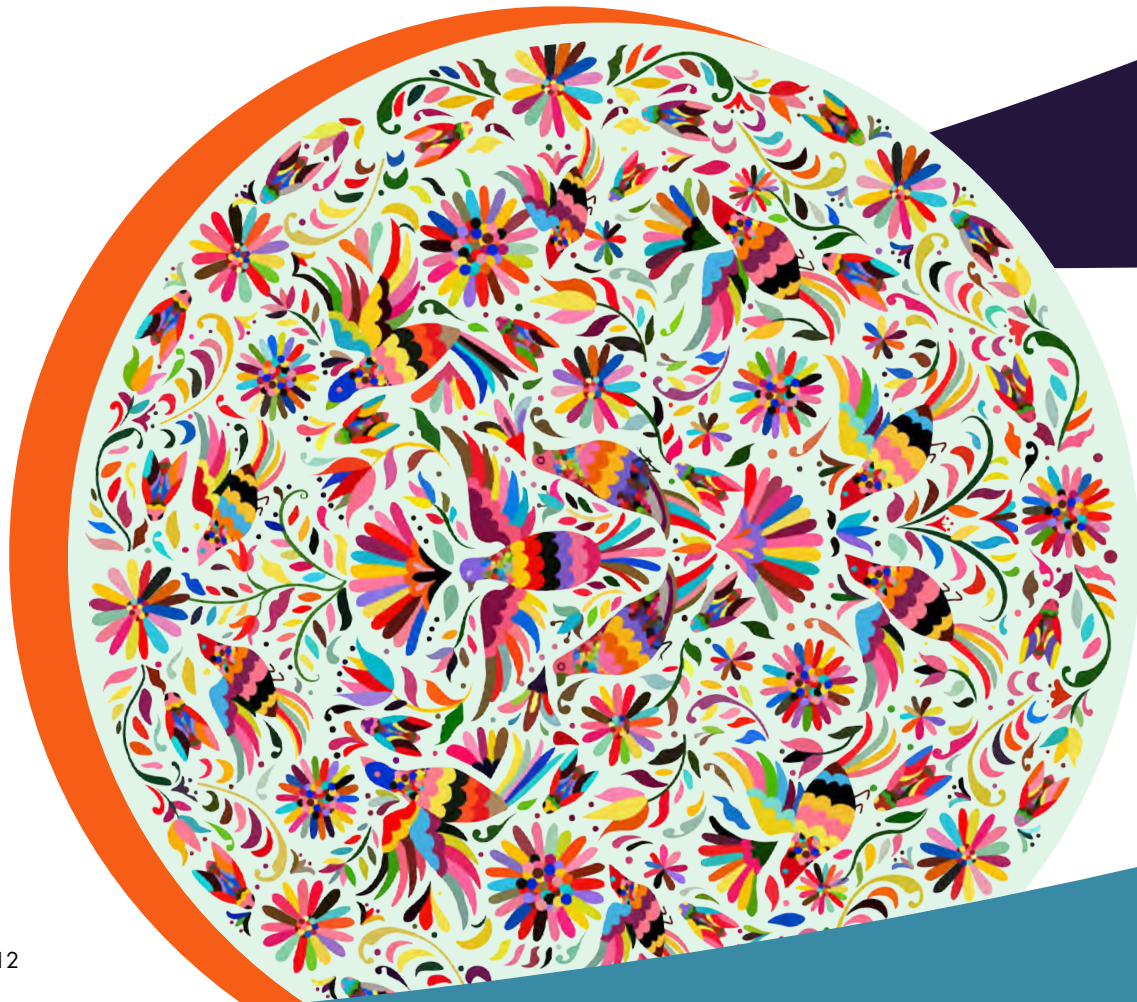


Grace Quintanilla

Gestora Cultural y artista transdisciplinaria, especializada en narrativas digitales. Su trabajo artístico se ha expuesto en festivales de artes electrónicas en distintos países. Fungió como directora artística del Festival de Artes Electrónicas y VideoTransitiomx_02: Fronteras Nómadas. Actualmente es directora fundadora del Centro de Cultura Digital de la Secretaría de Cultura de la Ciudad de México.

Cultural Manager and transdisciplinary artist, specialized in digital narratives. Her artistic work has been exhibited in electronic arts festivals in different countries. She served as artistic director of the Festival of Electronic Arts and VideoTransitiomx_02: Nomadic

Frontiers. She is Founder and Director of the Digital Culture Center of the Ministry of Culture in Mexico City.



Selección Oficial en Competencia Internacional

El deseo de que un festival de cine como Cinema Planeta no fuera necesario, es la ambición más fuerte que tenemos. Desafortunadamente, mientras celebramos nuestros 10 años de existencia, la necesidad de una mejor comprensión del mundo que nos rodea, nunca ha sido más urgente. Por lo tanto, nunca hemos estado más motivados para educar y transferir nuevas perspectivas e ideas creativas a nuestro querido público. Sin embargo, las películas en nuestra competencia internacional no dan respuestas claras ni soluciones obvias a los muchos problemas que enfrenta nuestro planeta vulnerable. Nuestra ambición ha sido estimular al público para que tome una decisión y formule una opinión personal. Como consecuencia, cada película enfatiza la perspectiva individual de los cineastas, diseñada con un lenguaje visual muy personal.

International Official Selection in Competition

The wish that a film festival like Cinema Planeta, was not necessary, is the strongest ambition we have. Unfortunately, while celebrating our 10 years of existence, the need for a better understanding of the world that surrounds us, has never been more urgent. Therefore, we have also never been more motivated to educate and transfer new perspectives and creative ideas to our beloved audiences. Nevertheless, the films in our International Competition do not offer clear answers or obvious solutions to the many problems our vulnerable planet is facing. It has been our ambition to stimulate the audiences to make up their own mind and form a personal opinion in this years International Competition. As a consequence, every single film emphasizes the filmmakers' individual perspective, designed with a very personal visual language.



City of the Sun



Ciudad del Sol

Documental / Georgia, EUA, Qatar, Países Bajos / 2017 / 104 min / Color / Bluray

Dirección: Rati Oneli / Guion, producción: Rati Oneli, Dea Kulumbegashvili / Producción: Archil Kavtaradze, Zurab "Zutia" Kapanadze / Fotografía: Arseni Khachaturan / Edición: Ramiro Suárez / Sonido: Andrey Dergachev / Reparto: Zurab Gelashvili, Archil Khvedelidze, Mariam Pkhaladze, Irina Pkhaladze

Las vidas, sueños y destinos de personajes extraordinarios se desarrollan en medio de las ruinas de una ciudad minera semi-abandonada.

The lives, dreams and destinies of extraordinary characters unfold amidst the ruins of a semiabandoned mining town.



Rati Oneli

Nació en 1977 en Tbilisi, Georgia. Obtuvo una maestría en Estudios del Medio Oriente en Tbilisi y luego estudió Relaciones Internacionales y Medios Internacionales en Nueva York. También trabaja como productor y editor. *City of the Sun* es su primer largometraje.

He was born in 1977 in Tbilisi, Georgia. He earned a Master's degree in Middle East Studies in Tbilisi and then studied International Relations and International Media in New York. Rati Oneli also works as a producer and editor. City of the Sun is his first feature-length film.

Dead Donkeys Fear No Hyenas



Los burros muertos no le temen a las hienas

Documental / Suiza, Alemania, Finlandia / 2017 / 83 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Joakim Demmer / Edición: Stefan Sundlöf, Frank Brummundt / Producción: Margarete Jangård, WG Film Glynnis Ritter / Fotografía: Joakim Demmer, Ute Freund, Zeb Davidsson, Mark Barrs, Peter Bolte / Sonido: Janne Laine / Reparto: Argaw Ashine, Omot Agwa Okwoy, Ivan Holmes, David Pred

Las tierras de cultivo son el nuevo oro verde. Con la esperanza de obtener ingresos de exportación, el gobierno de Etiopía alquila millones de hectáreas de tierras de cultivo a inversores extranjeros. Pero el sueño de la prosperidad tiene un lado oscuro en el que el Banco Mundial juega un papel muy cuestionable.

Farmland is the new green gold. Hoping for export revenues, Ethiopia's government leases millions of hectares of farmland to foreign investors. But the dream of prosperity has a dark side where the World Bank plays a very questionable role.



Joakim Demmer

Nació y creció en el sur de Suecia. Después de estudiar fotografía, comenzó a trabajar como camarógrafo y editor. De 1995 a 2001 estudió dirección en la Academia Alemana de Cine y Televisión.

He was born and raised in southern Sweden. After studying photography, he began working as a cameraman and editor. From 1995-2001 he studied directing at the German Academy of Film and Television.

Up, Down & Sideways



Arriba, abajo y a los lados

Documental / India / 2017 / 83min / Color / Bluray

Dirección, edición: Anushka Meenakshi, Iswar Srikumar / Producción: Manas Malhotra / Fotografía: Anushka Meenakshi, Iswar Srikumar, Tarun Saldanha / Música: Comunidad del pueblo Phek / Sonido: Allwin Rego, Sanjay Maurya

Cerca de la frontera de India y Myanmar, está el distrito de Phek. Casi todos sus habitantes cultivan arroz y cantan mientras trabajan en grupos cooperativos. El amor acerca del que cantan, es una metáfora de la necesidad del otro: el amigo, la familia y la comunidad.

Close to the India - Myanmar border is the village of Phek. Almost every inhabitant cultivates rice and they sing as they work in cooperative groups. The love that they sing of is also a metaphor for the need for the other - the friend, the family, the community.



Anushka Meenakshi e Iswar Srikumar

Ambos son miembros de Perch, un colectivo de actuación en Chennai compuesto por artistas de diversas disciplinas. En 2011, comenzaron el proyecto u-ra-mi-li (la canción de nuestra gente), que se centra en historias sobre la música en la vida cotidiana.

They are both members of Perch, a performance collective in Chennai comprising of artists from various disciplines. In 2011, they started the u-ra-mi-li project (the song of our people), which focuses on stories about music in the everyday life.

Machines



Máquinas

Documental / India / 2016 / 75 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Rahul Jain / Fotografía: Rodrigo Trejo Villanueva / Sonido: Susmit, Bob' Nath / Edición: Yaël Bitton, Rahul Jain / Producción: Rahul Jain, Thanassis Karathanos, Iikka Vehkalahti

Una gigantesca fábrica textil en Gujarat, India, que bien podría ser la escenografía para el infierno de Dante, versión siglo XXI. En su interpretación intimidante pero íntima, el director Rahul Jain observa la vida de los trabajadores, el sufrimiento y el entorno del que apenas pueden escapar.

A gigantic textile factory in Gujarat, India that might just as well be the decorum for a 21st century Dante's Inferno. In his mind-provoking yet intimate portrayal, director Rahul Jain observes the life of the workers, their suffering and the environment they can hardly escape from.



Rahul Jain

Recientemente se graduó de licenciatura en Bellas Artes de Cine y Video en el Instituto de Artes de California y estudia una maestría de escritura sobre Estética y Política. Se interesa por la distancia, la alteridad y la cotidianidad. *Machines* es su primer largometraje documental.

*He recently graduated with a Bachelor of Fine Arts in Film and Video from the California Institute of Arts and is currently studying a master's degree in Aesthetics and Politics. He is interested in distance, alterity and everyday life. *Machines* is his first documentary feature film.*

Makala



Documental / Francia / 2017 / 96 min / Color / Bluray

Dirección, guion, fotografía: Emmanuel Gras / Producción: Nicolas Anthomé / Edición: Karen Benainous / Sonido: Simon Apostolou, Manuel Vidal / Música: Gaspar Claus

En el Congo un joven campesino sueña con un futuro mejor para sus seres queridos. Su única riqueza radica en la fuerza de sus brazos, los arbustos que lo rodean y su fuerte voluntad. Inmerso en caminos peligrosos y agotadores donde busca intercambiar el fruto de su trabajo, descubre cuál es el valor de su esfuerzo y el precio a pagar por sus sueños.

In Congo, a young peasant dreams of a better future for his loved ones. His only wealth lies in the strength of his arms, the bushes that surround him and his strong will. Immersed in dangerous and exhausting roads where he seeks to exchange the fruit of his work, he discovers the value of his effort and the price of his dreams.



Emmanuel Gras

Su trabajo explora la sociedad contemporánea y procura un firme compromiso con la forma de sus películas. Estudió Fotografía en la École Nationale Supérieure Louis-Lumière, en Francia.

His work explores contemporary society, seeking a firm commitment to the shape of his films. He studied Photography at the École Nationale Supérieure Louis-Lumière, in France.

Piripkura



Documental / Brasil / 2017 / 81 min / Color / Bluray

Dirección: Renata Terra, Bruno Jorge, Mariana Oliva / Producción: Mariana Oliva / Fotografía: Bruno Jorge, Dado Carlin / Edición: Renata Terra, Leopoldo Nakata / Sonido: Gustavo Nascimento, Gustavo Canzian

Dos indios nómadas del pueblo Piripkura sobreviven rodeados de granjas y leñadores en un área protegida en medio de la selva amazónica. Jair Candor, servidor público de la Fundación Nacional del Indio, ha seguido los pasos de ambos desde 1989.

Two nomadic Indians from the Piripkura people, survive surrounded by farms and loggers in a protected area in the middle of the Amazon Forest. Jair Candor, a National Indian Foundation public official, has been following both since 1989.



Mariana Oliva, Renata Terra y Bruno Jorge

Mariana tiene un MFA en cine documental de la Universidad de Edimburgo. Renata es directora, guionista y editora con 20 años de experiencia. Bruno dirigió los cortometrajes *Justiça ao Insulto* y *Contratempo*.

*Mariana has an MFA in documentary film from the University of Edinburgh. Renata is a director, scriptwriter and editor with 20 years of experience. Bruno directed the short films *Justiça ao Insulto* and *Contratempo*.*

Safari



Documental / Austria / 2016 / 90 min / Color / Bluray

Dirección, producción: Ulrich Seidl / Guion: Ulrich Seidl, Veronika Franz / Fotografía: Wolfgang Thaler, Jerzy Palacz / Edición: Christof Schertenleib / Sonido: Paul Oberle / Reparto: Gerald Eichinger, Eva Hofmann, Manuel Eichinger, Tina Hofmann, Manfred Inge Ellinger, Markolf Schmidt, Eric Müller

En la sabana africana, donde antílopes, impalas, cebras, ñus, etc., pastan por millares, es tiempo de vacaciones. Turistas cazadores de Alemania y Austria acechan a sus presas para convertirlas en prestigiosos trofeos. Esta es una película sobre matanza, una película sobre la naturaleza humana.

In the African savanna, where bushbucks, impalas, zebras, gnus, etc., graze by the thousands, it's the holidays. German and Austrian hunting tourists stalk their prey in order to turn them into prestigious trophies. A movie about killing, a movie about human nature.



Ulrich Seidl

Escritor, productor y director. Su primer filme, *Días perros*, ganó el Premio Especial del Jurado en el Festival de Cine de Venecia, en 2001. *Paradise Trilogy* (2012) se proyectó en festivales de cine como Cannes, el TIFF y la Berlinale.

Writer, producer and film director. His first film, Dog Days, won the Special Jury Prize at the Venice Film Festival, in 2001. Paradise Trilogy (2012) premiered at festivals like Cannes, the TIFF and the Berlinale.

Sealers: One Last Hunt



Cazadores de focas: una última cacería

Documental / Noruega / 2016 / 98 min / Color / Bluray

Dirección, producción: Gry Elisabeth Mortensen, Trude Berge Ottersen / Fotografía: Trude Berge Ottersen / Reparto: Skipper Bjørne Kvernmo, Mate Espen Brandal, Håkon Toft

A principios del siglo XX, había más de 200 buques noruegos activos, ahora sólo queda uno. La condena internacional masiva y la prohibición de la UE de las importaciones de productos derivados de focas, casi han acabado con la industria. Pero el capitán y su primer oficial se niegan a ceder. Son los últimos cazadores de focas de Noruega.

In the beginning of the 20th century, more than 200 Norwegian vessels were active, now there's only one ship left. Massive international condemnation and the EU ban on all imports of seal products has almost wiped out the industry. But the skipper and his first mate refuse to give in. They are the last seal hunters of Norway.



Gry Elisabeth Mortensen y Trude Berge Ottersen

En el set se unen como codirectoras: Gry hace el trabajo de sonido y Trude opera la cámara. Ambas con educación dentro del cine antropológico, hacen películas con historias relevantes y cautivadoras. *Cazadores de focas: una última cacería* es su primer largometraje.

On set they're teamed up as co-directors; Gry does the sound work and Trude operates the camera. They are both educated within anthropological filmmaking, and make films with a relevant and captivating story. Sealers: One Last Hunt is their first feature length film.

Jurado de la Selección Oficial Mexicana



Giulia Braga

Es directora del Programa Connect4Climate del Banco Mundial y es Responsable de Comunicaciones de la unidad de compromiso y asociación. Tiene experiencia internacional en comunicaciones estratégicas, campañas de promoción global, participación de los jóvenes, asociación entre los sectores públicos y privados y en la participación de grupos interesados. Es italiana de nacimiento y dirige la campaña global Film4Climate dedicada al avance de la sustentabilidad en el cine y la narración visual, así como la producción creativa y las comunicaciones de varios proyectos y eventos de alto perfil; como la reciente proyección de arte público *Fiat Lux: iluminando nuestra casa común*, en el Vaticano.

Program Manager of the World Bank global partnership program Connect4Climate, and Communications Officer in the Global Engagement & Partnerships unit. An Italian national, she manages the Film4Climate campaign dedicated to advancing sustainability in films and creative visual storytelling. She constantly works on the strategic and creative production of high-profile international projects such as the Fiat Lux: Illuminating Our Common Home public art projections at the Vatican.



Eduardo Santana

Es coordinador del proyecto del Museo de Ciencias Ambientales de la Universidad de Guadalajara, coordina el diseño del Museo Regional de Ciencia y Tecnología Autlán de Navarro, Jalisco. Es fundador y coordinador de la Muestra de Cine Socio-ambiental del Festival Internacional de Cine en Guadalajara. Es Co-Fundador de la Junta Intermunicipal para la Gestión Integral de la Cuenca del Río Ayuquila, que recibió el Premio Gobierno y Gestión Local de la Fundación Ford y CIDE A.C., y fue galardonada con el Premio Nacional al Mérito Ecológico de Semarnat y el Premio Estatal de Compromiso Ambiental de Semades. Ha recibido numerosos reconocimientos como el Premio en Liderazgo en Conservación

de la Biodiversidad de la Fundaciones Paul y Bay de Nueva York, y los Premios en Liderazgo y en Conservación del consorcio Partners in Flight.

He is coordinator of the project of the Museum of Environmental Sciences, University of Guadalajara, he coordinates the design of the Regional Museum of Science and Technology in Autlán de Navarro, Jalisco. He is founder and coordinator of the Socioenvironmental Cinema Exhibit of Guadalajara International Film Festival. Co-Founder of the Inter Board for Comprehensive Management of Ayuquila River Basin, which received the Ford Foundation Government and Local Management Award and CIDE A.C., and also the National Environmental Merit Award from Semarnat and the State Prize for Environmental Commitment from Semades. He has received numerous awards such as the Award for Leadership in Conservation of Biodiversity from the Bay and Paul Foundations of New York, and the awards for Leadership and Conservation from Partners in Flight.

International Mexican Selection Jury



Samara Ibrahim Hakim

Escritora y productora de cine, televisión y teatro que cuenta con amplia experiencia en gestión empresarial y el análisis de textos audiovisuales. En 2015 se asoció en España con Mayte Ortega Representante, agencia de talento en donde llevaba el área de contenidos, directores y escritores al mismo tiempo que produjo la obra de teatro *Feroces*. Durante 2016 fue consultora de desarrollo de la adaptación del libro *Diablo guardián* de Xavier Velasco a la televisión. La serie será estrenada en 2018 en Amazon. En 2017 se asoció con Agencia de Contenidos en donde desarrolla junto con Mónica Herrera el largometraje *Manuela. Situación sentimental: es complicado*, la cual producirá durante 2018.

Writer and producer of film, television and theater that has extensive experience in business management and analysis of audiovisual texts. In 2015 she was associated in Spain with Mayte Ortega Representative, a talent agency where she managed the areas for content, directors and writers at the same time she produced the theater play Feroces. During 2016, she was development consultant for the adaptation of Xavier Velasco's novel Guardian Devil to television. The series will be released in 2018 on Amazon. In 2017, she partnered with Agencia de Contenidos where she developed, together with Mónica Herrera, the feature film Manuela. Sentimental situation: it's complicated, which will be produced during 2018.



Jurado Juvenil



María Somonte Lizalde

17 años, estudiante de 2° de preparatoria en Tecnológico de Monterrey. Miembro del grupo JOLUM (Jóvenes Líderes Unidos por México) y CXCXM (Casa por casa por Morelos). Su aspiración es dedicarse a la cinematografía.

17 years old, 2nd year high school student at Tecnológico de Monterrey. Member of the group JOLUM (Young Leaders United for Mexico) and CXCXM (Home By Home For Morelos). Her aspiration is to dedicate herself to cinematography.



Alan Ibáñez

17 años. Estudiante de la preparatoria núm. 1, UAEM. Amante de las buenas historias, su sueño es ser cineasta y contar esas historias.

17 years old. Student from High School number 1, UEAM. Lover of good stories, his dream is to be a filmmaker and tell those stories.



Sebastián López García

17 años. Estudiante de 4° semestre en el Bachillerato Internacional UNINTER, practicante de teatro y amante del cine.

17 years old. Fourth semester student in the UNINTER, International Baccalaureate, theater practitioner and film lover.



Sofía Flores González

18 años. Próxima a egresar del Colegio de Bachilleres del Estado de Morelos. Ingresará a la carrera de animación y diseño digital. Para ella, el cine es un medio increíble en el cual puedes tocar diferentes mentes y crear conciencia sobre los problemas de la actualidad.

18 years old. Senior at the Colegio de Bachilleres of the State of Morelos. She will study animation and digital design. For her, cinema is an incredible medium in which you can touch different minds and create awareness about the problems of today.

Youth Jury



Joana Michelle Sánchez Bustamante

18 años. Estudiante de 3° año de preparatoria en la Universidad La Salle Cuernavaca. Coordinadora del grupo ecológico-ambientalista "Pasos Verdes". Practicante de teatro y fiel seguidora del cine.

18 years old. Senior high school student at La Salle University Cuernavaca. Coordinator of the ecological-environmental group "Green Steps". Theater practitioner and faithful follower of cinema.



Alan Moisés Castañeda Vences

17 años. Estudiante de 4° semestre de preparatoria en el CETis 43 de Xochitepec, Morelos. Participante en el Space BootCamp, Mérida, Yucatán 2017, con el proyecto "Conoce y visita". Aficionado a la creación de diferentes tipos de contenidos audiovisuales para YouTube y seguidor del cine.

17 years old. Fourth semester high school student at CETis 43 in Xochitepec, Morelos. Participant in the Space BootCamp, Mérida, Yucatán 2017, with the "Meet and visit" project. Amateur of the creation of different types of audiovisual content for YouTube and cinema follower.



Luis Eduardo Flores

26 años. Egresado de la licenciatura en Ciencias de la Comunicación por la Universidad La Salle Cuernavaca, colabora con diferentes proyectos cinematográficos.

26 years old. Graduated from Communication Sciences from La Salle University Cuernavaca, he collaborates with different film projects.

Selección Oficial Mexicana en Competencia

Con la décima edición de Cinema Planeta estrenamos la Selección Oficial Mexicana, donde competirán seis largometrajes documentales que juntos forman una condimentada selección de historias, viajes, anécdotas, realidades, personajes, tramas, inclusión y concientización. Sin haber sido la intención ni el criterio, pero de resultado afortunado, el ojo femenino de las seis directoras, nos hace un llamado circular que hacemos nuestro para así compartirlo con más gente, para crecer todas y todos. La película ganadora de esta sección será reconocida con el Premio Eugenio Polgovsky, nuevo galardón del festival.

Mexican Official Selection in Competition

With the tenth edition of Cinema Planeta, we will premier, the Mexican Official Selection, in which six feature films of tremendous diversity will compete. This is a spicy selection of stories, travels, anecdotes, realities, characters, plots, inclusion and awareness, this being a first approximation. Without having been the intention or the criterion, but of lucky result, the feminine eye of the six directors, makes a circular call that we make ours to share with more people, so we can all grow. The winning film of this section will be granted the Eugenio Polgovsky Award, the festival's new prize.



Artemio



Documental / México / 2017 / 48 min / Color / Bluray

Dirección: Sandra Luz López Barroso / Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. / Fotografía: Bruno Santamaría / Sonido: Isis Puente / Música original: Mixanteña de Santa Cecilia

Artemio nació en Estados Unidos, ahora vive en un pueblo de Guerrero con su mamá y su nueva familia, aunque su origen está en México, le es difícil sentirse parte de este lugar. Con Artemio podemos mirar una realidad en la que la distancia con aquellos que dejaron atrás, se hace presente con cada llamada telefónica.

Artemio was born in the USA. He lives in a small town in Guerrero with his mother and his new family. Despite his roots are in Mexico, he still doesn't feel like a part of it. With Artemio we can see a reality in which the distance from those he left behind, becomes palpable with every phone call.



Sandra Luz López Barroso

Antropóloga, fotógrafa y realizadora que ha trabajado por más de diez años en proyectos artísticos en la Costa Chica de Guerrero y Oaxaca. También ha participado en varios cortometrajes del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) como directora, fotógrafa y sonidista.

Anthropologist, photographer and filmmaker who has worked for more than ten years in artistic projects in the Costa Chica of Guerrero and Oaxaca. She has also participated in several short films of the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) as director, photographer and sound.

David, el regreso a la tierra



David, The Return to Land

Documental / México / 2017 / 95 min / Color / Bluray

Dirección: Anaïs Huerta / Producción: Amaina Films / Fotografía: Raúl Cuesta / Sonido: Anaïs Huerta, Bassem Ajaltouni / Música original: Davis Larbre

"Soy negro, haitiano de nacimiento, francés y judío por adopción. Me siento todo eso, pero la gente me ve solamente como un hombre negro. Eso hace que no encuentre mi lugar". A los 34 años David sueña y a la vez teme regresar a Haití, país donde fue adoptado al año de nacer.

"I'm black, born Haitian, French and Jewish by adoption. I feel all those things, but people only see me as a black person, so it's hard for me to find my place". At 34 years old, David dreams and, at the same time, fears, going back to Haiti, where he was adopted a year after he was born.



Anaïs Huerta

Tiene una maestría en Ciencias Políticas y Sociales por el Instituto de Estudios Políticos en París y la Universidad de Quebec en Montreal. Su documental *Rehje* (2009) ganó, entre otros premios, el Gran Premio en el 5° Festival de Documentales L'Amérique Latine en Documentales.

She holds a master's degree in Political and Social Sciences from the Institute for Political Studies in Paris and the University of Quebec in Montreal. Her documentary film Rehje (2009) won, among other prizes, the Grand Prize at the 5th Documentary Festival L'Amérique Latine in Documentaries.

Gente de mar y viento



People of Sea and Wind

Documental / México / 2016 / 60 min / Bluray

Dirección: Ingrid Eunice, Fabián González / Producción: Ingrid Eunice Fabián González, Jorge Ángel Pérez, Félix Santiago Montero, Cristina Valle, María Inés Roqué, Carolina Coppel / Fotografía: Pablo García Morales / Sonido: Jorge Ángel Pérez

Álvaro Obregón, una comunidad de pescadores en el Istmo de Tehuantepec, resiste la amenaza de la construcción de un parque eólico. En La Venta, un pueblo cercano, las cosas son muy distintas: empresas transnacionales eólicas lograron invadir las tierras hace más de una década.

Álvaro Obregón, a fishing community in the Isthmus of Tehuantepec, resists the threat of the construction of a wind park. In La Venta, a town nearby, things are completely different: wind energy transnational corporations succeeded at invading their lands over a decade ago.



Ingrid Eunice Fabián González

Estudió Ciencias de la Comunicación. En 2013 formó parte de la segunda y tercera generación de *Ambulante Más Allá*. Recibió una beca del Centro de Capacitación Cinematográfica por el proyecto *Imágenes en movimiento*, y editó el cortometraje documental *Memoria del corazón*.

*She studied Communication Sciences. In 2013 she was part of the second and third generation of *Ambulante Más Allá*. She received a grant from the Centro de Capacitación Cinematográfica for the project *Images in Motion*, and edited the documentary short *Memory of the Heart*.*

Narárachi



Documental / México / 2015 / 75 min / Color / DCP

Dirección, producción: Susana Bernal / Fotografía: Santiago Torres / Sonido: Alicia Segovia / Música original: Fernando Vigueras

Esta película retrata la vida cotidiana de Cecilia, una mujer mestiza que habita en la comunidad indígena de Narárachi, Chihuahua. No es una historia lineal, sino escenas que dibujan, con mucha libertad, una forma distinta de relacionarse con la familia, la comunidad y la naturaleza; la manera rarámuri.

This film portrays the daily life of Cecilia, a mestizo woman who lives in the indigenous community of Narárachi, in the Mexican state of Chihuahua. This is not a linear story, each scene freely depicts the lifestyle of the Raramuri people, the particular way in which they relate within the family, the community and their surrounding nature.



Susana Bernal

Estudió cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos y Literatura Inglesa en la Universidad Nacional Autónoma de México. Fue becaria del programa Jóvenes Creadores 2012-2013. Su ópera prima documental *Nararachi* fue estrenada en el Festival Internacional de Morelia.

*She studied cinematography at the University Center for Cinematographic Studies and English Literature at the National Autonomous University of Mexico. She was a fellow of the Young Creators program 2012-2013. Her documentary debut *Nararachi* premiered at the Morelia International Festival.*

Regreso al origen



Back to the Origin

Documental / México / 2017 / 67 min / Color / Bluray

Dirección, fotografía: María José Glender de Mucha / Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. / Sonido: Omar Juárez / Música original: Pablo Acevedo

Un hombre recluso en la montaña se cuestiona el papel que tuvo dentro de la sociedad y por qué decidió aislarse de la civilización.

A man isolated in the mountains questions the role he had within society and why is it that he decided to move away from civilization.



María José Glender de Mucha

Es egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica. Hizo la especialidad en cinefotografía y se titula como directora, tiene un posgrado en guion de largometraje en la ESCAC, Barcelona y cursó un taller de documental de la naturaleza en la EICTV, Cuba. *Regreso al origen* es su ópera prima.

She graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica as a director, with specialization in photography. She has a post degree in feature script at ESCAC, Barcelona and she did a wildlife documentary workshop in Cuba, at EICTV. Back to the Origin is her first documentary feature.

Rush Hour



Documental / México / 2017 / 103 min / Color / Bluray

Dirección: Luciana Kaplan / Producción: José Cohen, Martha Sosa, Carlos Hagerman / Fotografía: Gabriel Serra / Música original: Alejandro Castaños Luna

Retrato íntimo de tres personajes en tres ciudades: Ciudad de México, Los Ángeles y Estambul. Los tres pasan la mitad del día transportándose al trabajo. Sienten que están perdiendo algo esencial en sus vidas. Mientras sus conflictos evolucionan, no pueden dejar de preguntarse: ¿Será posible cambiar de vida?

An intimate portrait of three characters in three cities: Mexico City, Los Angeles and Istanbul. They spend almost half of their life commuting to their workplace. They feel that they are losing something essential from their lives. As their conflicts evolve, they keep asking themselves. Is it possible to change their lives?



Luciana Kaplan

Estudió dirección de documentales en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Fue directora de la Beca Gucci / Ambulante y Cuauhtémoc Moctezuma para post producción de documentales, de 2007 a 2013. Actualmente es coordinadora del curso de documental en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

She studied documentary film at the Centro de Capacitación Cinematográfica. She was the director of the Post Production Documentary Grant Cuauhtémoc Moctezuma Ambulante from 2007 to 2013. Currently she is the Coordinator of the Documentary Program at the Centro de Capacitación Cinematográfica.

Presentaciones especiales

Es importante para Cinema Planeta abrir el décimo festival de cine con *Huracán*, una biografía realmente impresionante, aterradora y, sobre todo, espectacular de un fenómeno natural; vivimos dentro de un huracán, el poder que esta película documenta es realmente increíble. En nuestra Noche de Terror Ambiental, Morgan Spurlock investiga nuestra relación hostil con las Ratas. En una presentación especial de *Coro del crepúsculo*, seguimos al compositor David Monacchi en su ambición por grabar un paisaje sonoro 3D de 24 horas continuas en bosques primarios con la mayor biodiversidad del planeta, es una experiencia auditiva única. También presentaremos *Me voy pa'l rancho*, compilación de 3 películas de principios del siglo XX encontradas en la Fimoteca de la UNAM, musicalizadas en vivo. También tendremos el estreno mundial de la nueva producción de Cinema Planeta, *El mar incendiado* dirigida por el multi premiado director Carlos Armella. Cerraremos el festival con el galardonado director Brett Morgen, quien cuenta la historia de Jane Goodall, una mujer cuya investigación acerca de los chimpancés, desafió el consenso científico dominado por los hombres de su época y revolucionó nuestra comprensión del mundo natural.

Special Presentations

It's important for Cinema Planeta to open the 10th film festival with Hurricane because it is a truly awesome, scary and most of all, spectacular biography of a natural phenomenon; we live inside a hurricane. In our Night of Environmental Terror Morgan Spurlock investigates our hostile relationship with Rats. In a special presentation of Dusk Chorus, we follow composer David Monacchi in his ambition to record a pure 24-hour continuous 3D soundscape in primary forests with the highest biodiversity on the planet is a unique listening experience. We will also present Goin' to the Ranch, a compilation of 3 movies from the beginning of the 20th century found in the UNAM Cinematheque with live musical accompaniment. We will also have the world premiere of the new production of Cinema Planeta, The Burnt Sea directed by the multi award-winning director Carlos Armella. Closing the festival with award-winning director Brett Morgen who tells the story of Jane Goodall, a woman whose chimpanzee research challenged the male-dominated scientific consensus of her time and revolutionized our understanding of the natural world.



Hurricane



Huracán

Documental / Francia / 2015 / 83 min / Color / Bluray

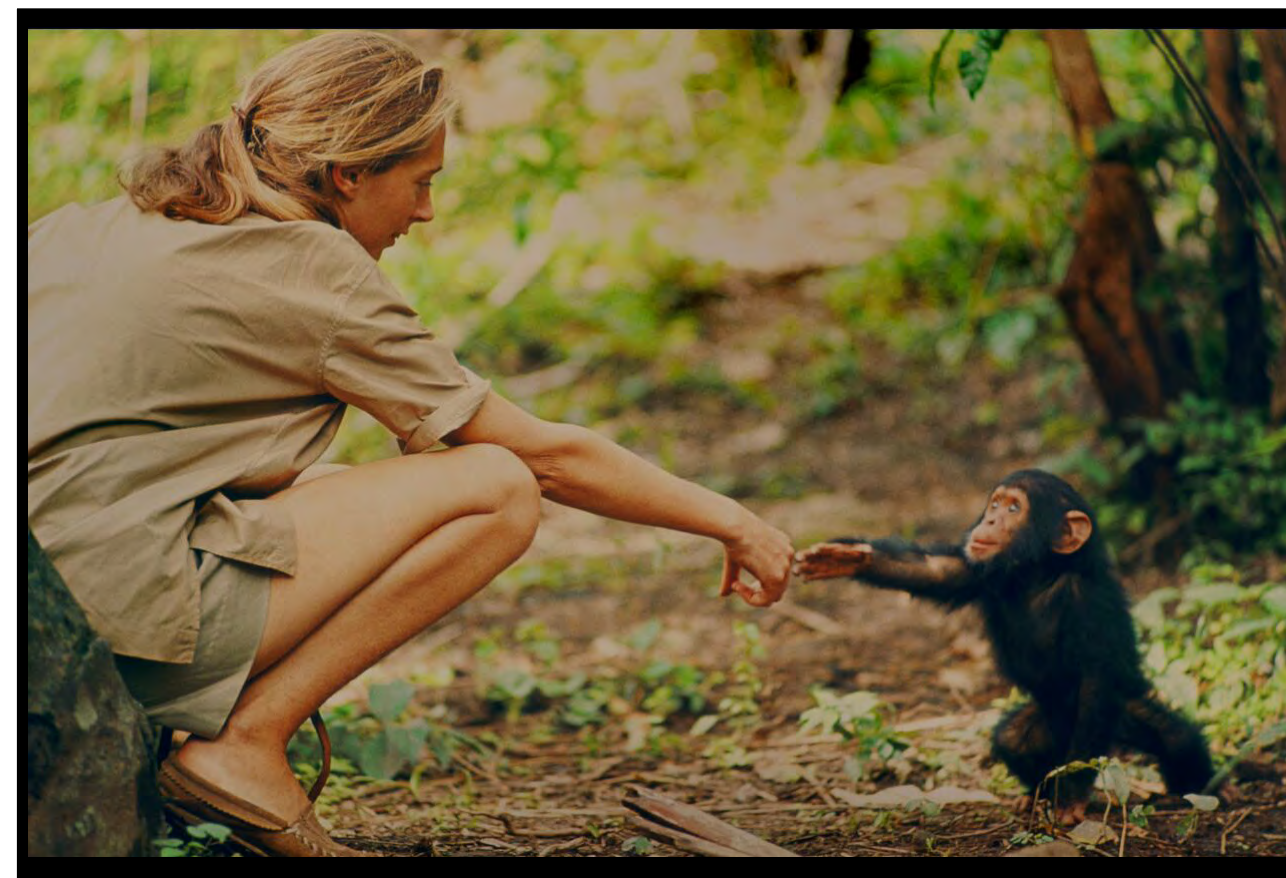
Dirección: Cyril Barbançon, Andrew Byatt, Jacqueline Farmer / Producción: Jacqueline Farmer / Guion: Frédérique Zepter, Philippe Blasband, Olivier Lorelle / Música: Yann Tiersen / Narración: Paloma García Martens

Una fuerza tan poderosa que fue reverenciada como deidad por antiguas civilizaciones. *Huracán* es el viaje de una de esas tormentas llamada Lucy, que explora el verdadero significado que estos sistemas meteorológicos tienen en nuestra vida cotidiana.

A force so powerful it was revered as a deity by ancient civilizations. Hurricane is the journey of one such storm named Lucy, which explores these weather systems' true meaning to our daily lives.

24 de abril, 20:30 h
Parque Barranca de Chapultepec, Bajada de Chapultepec núm. 27, Chapultepec, Cuernavaca, Morelos

Jane



Documental / Estados Unidos / 2017 / 90 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Brett Morgen / Música: Philip Glass / Fotografía: Ellen Kuras / Producción: National Geographic Studios, Public Road Productions

A partir de más de 100 horas de metraje nunca antes visto, parte de los archivos de National Geographic, el galardonado director Brett Morgen cuenta la historia de Jane Goodall, una mujer cuya investigación sobre los chimpancés desafió al mundo científico predominantemente masculino de su tiempo y revolucionó nuestra comprensión del mundo natural.

Drawing from over 100 hours of never-before-seen footage, part the National Geographic archives, award-winning director Brett Morgen tells the story of Jane Goodall, a woman whose chimpanzee research challenged the male-dominated scientific consensus of her time and revolutionized our understanding of the natural world.

28 de abril, 20:30 h, Cine Morelos, Av. Morelos, 188, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos
29 de abril, 20:30 h, Zócalo de Cuernavaca s/n, Centro, Cuernavaca, Morelos

El mar incendiado



The Burnt Sea

Documental / México / 2017 / 17 min / Digital / Color

Dirección, guion y fotografía: Carlos Armella / Producción ejecutiva: Gustavo M. Ballesté, Eleonora Isunza de Pech / Producción: Sandra Godínez / Casa productora: Cinema Planeta Producciones / Edición y postproducción: Carlos Armella, Francisco González / Música original: The Morck Project, Carlos Mier / Diseño de audio: Diego Mier

Desde 1940 en Isla Natividad, Baja California Sur, México, el abulón ha sido el principal producto de pesca, hoy día el cambio climático ha transformado las condiciones del mar. Los habitantes de esta comunidad realizan esfuerzos para adaptarse a una amenaza que se cierne sobre los océanos de México y del mundo: la falta de oxígeno.

Since 1940 in Isla Natividad, Baja California Sur, Mexico, abalone has been the main fishery, today climate change has transformed sea conditions. The inhabitants of this community make efforts to adapt to a threat over the oceans of Mexico and the world: the lack of oxygen.

26 de abril, 20:30 h, Zócalo de Cuernavaca s/n, Centro, Cuernavaca, Morelos

Me voy pa'l rancho



Goin' to the Ranch

En colaboración con la Filmoteca de la UNAM, proyectaremos tres películas silentes, musicalizadas en vivo. La proyección tendrá como fondo musical la interpretación del Ensamble Musical de Época de Celso Duarte, con arreglos originales que fueron compuestos a principios del siglo XX, además de la inclusión de los corridistas Francisco Ocampo y Jesús Castro quienes seleccionaron textos de acuerdo a los momentos históricos de las escenas.

In collaboration with UNAM Filmoteca, we will screen three silent films to live musical accompaniment. The music will be performed live by the Celso Duarte Musical Ensemble, with original arrangements that were composed at the beginning of the 20th century, as well as the inclusion of corrido musicians Francisco Ocampo and Jesús Castro who selected texts according to the historical moments of the scenes.

25 de abril, 20:30 h

Antigua Estación del Tren de Cuernavaca - Benning Academia de Música, Calzada de Leandro Valle Ote., Vista Hermosa, Cuernavaca, Morelos

Dusk Chorus



Coro del crepúsculo

Documental / Italia / 2016 / 62 min / Color / Bluray

Dirección: Nika Šaravanja, Alessandro d'Emilia / Guion, narración: David Monacchi / Producción: Heidi Gronauer, Lorenzo Paccagnella / Fotografía: Alessandro d'Emilia / Edición: Otis Buri / Sonido: David Monacchi, Anthony di Furia / Música: Corrado Fantoni, David Monacchi

Un viaje al paisaje sonoro de la selva amazónica de Ecuador. Una experiencia sensorial, científica y poética guiada por David Monacchi, investigador, compositor ecoacústico y autor de *Fragments of Extinction*, un proyecto multidisciplinario.

A journey into the soundscape of the Amazonian forest of Ecuador. A sensorial, scientific, and poetic experience guided by David Monacchi, researcher, eco-acoustic composer, and author of Fragments of Extinction, a multidisciplinary project.

27 de abril, 20:00 h

Centro Cultural Teopanzolco, Río Balsas núm. 22, Vista Hermosa, 62290, Cuernavaca, Morelos

Rats



Ratas

Documental / Estados Unidos / 2016 / 84 min / Color / Bluray

Dirección: Morgan Spurlock / Producción: Jeremy Chilnick, Morgan Spurlock, Dan Braun, Josh Braun, David Koh, Stanley Buchthal / Guion: Jeremy Chilnick, Morgan Spurlock / Fotografía: Luca Del Puppo / Música: Pierre Takal

El director nominado al Oscar, Morgan Spurlock presenta una nueva forma de narración de cuentos de terror, recorriendo el mundo para traer a los espectadores cara a cara con las ratas, mientras profundiza acerca de nuestra complicada relación con estas espeluznantes criaturas.

Oscar nominated director Morgan Spurlock unveils a new form of documentary horror storytelling, journeying around the world to bring viewers face to face with rats while delving into our complicated relationship with these creepy creatures.

27 de abril, 2018, 20:30 h

Panteón de Ocotepc, Carretera Cuernavaca - Tepoztlán esquina Alta Tensión, Col. Ocotepc

Tierra

Esta sección nos presenta doce cortometrajes y cinco largos mexicanos que abordan la problemática medioambiental. El caminar que sugiere, se pasea descaradamente por las infinitas posibilidades que el cine propone: análogo pintado a mano, digital, stop motion, documental, experimental, onírica, contrapuntos, guiones acertados y arriesgados, ustedes nómbrenla y seguro que la encuentran. La reflexión y el cambio no están exentos de intervenir en esta riqueza de discursos, en un ir y venir de acertadas propuestas cinematográficas contemporáneas.

Earth

This year we present twelve short films and five Mexican films that address environmental issues. The path that it suggests, shamelessly walks through the endless possibilities that cinema proposes: analog hand painted film, digital, stop motion, documentary, experimental, dreamlike, counterpoints, accurate and risky scripts, you name it and you will surely find it. Reflection and change are not exempt from intervening in this richness of discourse, in a coming and going of successful contemporary cinematographic proposals.



Cuatro Ciénegas



Documental / México / 2018 / 71 min / Color / Bluray

Dirección, producción: David Jaramillo / Edición: Ana García / Sonido: David Villalobos / Música original: Juanjo Rodríguez

Un lugar único en la Tierra donde hubo un mar y ahora quedan pozas de colores que poseen los secretos del origen de la vida. Un esfuerzo incansable por proteger este lugar ante el repudio de sus ejidatarios en contra de las medidas tomadas para la protección del medio ambiente.

A unique place on Earth where there was once an ocean and now there are colored pools that keep the secrets of the origin of life. A tireless effort to protect this place despite the criticism and denial of local landowners against the measures taken for the protection of the environment.

Mano de metate



Grindstone Pestle

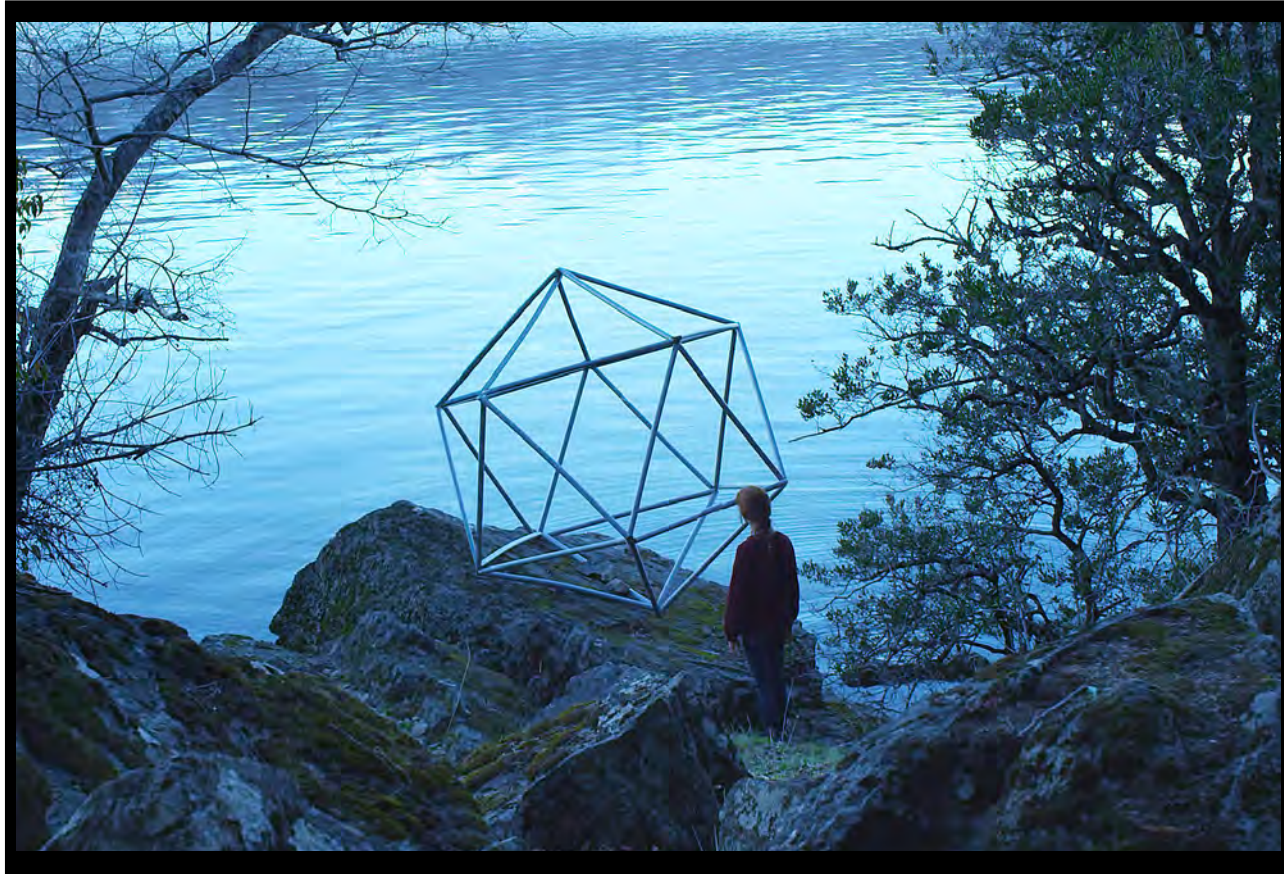
Documental / México / 2018 / 62 min / Color y B/N / Bluray

Dirección: Eugenia Varela, Bruno Varela / Producción: Anticuerpo / Fotografía: Bruno Varela / Música original: Steven Brown, Cinema Domingo Orchestra

Eugenia, una sobreviviente de 6 años que tiene la capacidad de moverse entre diversos puntos de espacio-tiempo, es la conexión entre las partes para alinear la cerradura de una puerta entre los pliegues del tiempo.

Eugenia, a 6 year old survivor who has the ability to move between different points of spacetime, is the connection between the parts to align the lock of a door between the folds of time.

Silenciosa



Stillness

Ficción / Argentina - México / 2016 / 66 min / Color / Bluray

Dirección: Sofía Medrano / Producción: Sofía Medrano / Fotografía: Matías Lix Klett / Sonido: Ezequiel Cutala / Música original: Ezequiel Cutala

Narra la misteriosa desaparición de un montañista, que fue visto por última vez hace dos años. Ana, su mujer, reinicia la búsqueda. La búsqueda de una nueva conciencia, los sueños, la geometría, son temas presentes por donde la historia transita.

It tells the mysterious disappearance of a mountaineer who was last seen two years ago. Ana, his wife, restarts the search. The search for a new consciousness, dreams, geometry are the main topics of the story.

El sueño del Mara'akame



Mara'akame's Dream

Ficción / México / 2016 / 90 min / Color / DCP

Dirección: Federico Cecchetti (Tsikuri Temai) / Producción: María Alexeevna Kosturina / Fotografía: Iván Hernández / Sonido: Daniel Rojo / Música original: Emiliano Motta, Huichol Musical

Nieri es un joven huichol, cuyo sueño es viajar con su banda musical a tocar en la Ciudad de México. Su padre, que es un Mara'akame (chamán), tiene otros planes para él, debe seguir su tradición y convertirse en Mara'akame.

Nieri is a young huichol indian, whose dream is travelling with his music band to play in Mexico City. But his father is a Mara'akame (shaman) and has different plans for him. He must follow his tradition and become a Mara'akame.

Tormentero



Storm Maker

Ficción / México / 2017 / 80 min / Color / DCP

Dirección: Rubén Imaz Castro / Producción: Julio Bárcenas Sánchez, Rubén Imaz, Oscar Ruiz Navia, Gerylee / Guion: Fernando del Razo, Rubén Imaz / Fotografía: Gerardo Barroso / Sonido: César Salazar

Romero Kantún es un pescador retirado que vive estancado en la nostalgia, acompañado por fantasmas de la vida que no pudo tener. Alcohólico y esquizofrénico, Don Rome siente que es tiempo de recuperar aquello que le fue arrebatado décadas atrás.

Romero Kantún is a retired fisherman, who lives mired in nostalgia and accompanied by ghosts of the life that he did not have. But he feels that it is time to reclaim the love and honor that he lost decades ago.



Cortometrajes / Short films

Archipiélago

Archipelago

Animación / México / 2016 / 5:25 min / Color / Bluray

Dirección: Diego Antonio Acevedo Aguilar / Producción: Rodrigo Martínez Rivera / Edición: Diego Antonio Acevedo Aguilar / Música original: César Ulises Bárcenas Zamarripa

Un chico que vive en una isla flotante deberá utilizar su creatividad para unir y ayudar a las personas que viven en las islas vecinas, restaurando juntos el equilibrio de su ecosistema.

The story of a boy living on a floating island. He will need to use his creativity to reach and help people on the islands around him in order to restore the ecosystem balance.



De familia

About Family

Ficción / México / 2017 / 25 min / Color / Bluray

Dirección: Adrián Pallares / Producción: Adrián Pallares, Nila Guiss / Fotografía: Maximiliano Aguilar / Música original: Jorge Sosa / Reparto: Arcelia Ramírez, Noé Hernández, Alenka Ríos Hart, Erick Israel Consuelo, Gael Pons

Una mujer recolectora de chatarra encuentra un cilindro en el cuarto de radiología de un hospital abandonado. Cree que podrá venderlo y su familia se entusiasma, pero la radiación que desprende el cilindro empieza a hacerles daño.

A woman picking scraps finds a cylinder in the radiology room of an abandoned hospital. She thinks that it could be sold for a good price and her family is excited, but the radiation that the cylinder emits begins to harm them.



Jager

Animación / México / 2017 / 5:39 min / Color / Bluray

Dirección: Manuel Ortiz Hunger / Producción: Manuel Ortiz Hunger / Edición: Manuel Ortiz Hunger / Música original: Mike Bri

Al atardecer, un cazador persigue a su presa dentro del bosque, sin saber lo que dentro le espera.

At dusk, a hunter chases his prey into the forest, not knowing what awaits inside.



Lo que queda

The Remains

Documental / México / 2017 / 16 min / Color / Bluray

Dirección: Daniel Campos / Producción: Daniel Campos / Fotografía: Sergio Matamoros / Sonido: Israel Cruz / Música original: Alejandro Carrillo

Un recorrido por diferentes lugares que pasan los migrantes hacia Estados Unidos y los rastros que dejan en el camino, y cómo estos objetos ayudan a reconstruir la identidad y la historia de la persona que los portaba.

A tour through different places where migrants go through on their way to the United States and the traces that they leave along the way, and how these objects help to reconstruct the identity and history of the person who carried them.



Máquina de ojos azules

Blue Eyed Machine

Documental / México / 2017 / 19:10 min / Color / Bluray

Dirección, producción, fotografía, edición: Juan Daniel González Trujillo / Música original: Kosta T

El pasado no es algo posible de borrar, pero sí de recordar para cambiar. Relatos de un viejo cazador de lobos.

The past cannot be erased, but when you remember you can make a change. Tales of an old wolf hunter.



Blood, Sea, Film

Experimental / México - EUA / 2013 / 5 min / Color / Bluray

Dirección, producción, edición, música original: Andrés García Franco / Reparto: Florencia Sandoval

Este filme es un intento por visualizar el cuento de Italo Calvino, *Mar, sangre*, en él se relaciona el mar originario de la vida, con la naturaleza líquida de la sangre. Los revelados a mano fueron realizados en el mar y la película fue barnizada con sangre para crear una copia única.

This film is an attempt to visualize Italo Calvino's short story, Blood, Sea, how it relates the original sea of life with the liquid nature of blood. The hand process of the film was made in the sea and the film was varnished with blood to create a unique 16 mm copy.



Papalotl, energía en movimiento

Papalotl, Energy In Motion

Documental / México / 2017 / 13:24 min / Color / Bluray

Dirección, producción, fotografía, edición: Ítalo Ruas

A partir de unos huevecillos de mariposa, realizamos el viaje de la metamorfosis. Desde la eclosión de las orugas, su crecimiento hasta convertirse en un ser alado. Una lección de fortaleza, tenacidad, paciencia y esperanza.

From a few butterfly eggs, we made the journey through metamorphosis. From the hatching of the caterpillars, their growth to become winged beings. A lesson of strength, tenacity, patience and hope.



El Reflejo del mamífero

The Mammalian Reflex

Documental / México / 2017 / 27 min / Color / Bluray

Dirección: Flavia Martínez / Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. / Fotografía: Alejandro Chávez / Edición: Analía Goethals / Sonido: Ricardo Castro

María Teresa Solomons es apneísta. Ha dedicado su vida al mar, a través de los años ha aprendido no solo a llegar a profundidades extremas, sino también acerca de la vida y el crecimiento espiritual gracias a este deporte.

María Teresa Solomons is a freediver. She has dedicated her life to the sea, over the years she has learned not only to reach extreme depths, but also about life and spiritual growth thanks to this sport.



Semilla

Seed

Ficción / México / 2017 / 15 min / Color / Bluray

Dirección: José Martín Perruccio / Producción: Jorge Novelo / Edición: Jose Martin Perruccio / Música original: Aaron Gonzalez, Marte Araiza / Reparto: Daniel Díaz Canul, Marcelino Burgos, Medardo Mukul, Olga Tamay

En una comunidad maya de Yucatán, una compañía transnacional que vende agroquímicos tóxicos manipula a las familias para que los usen en la milpa. Jacinto, un niño de 11 años, intentará que su familia vuelva al manejo tradicional de la milpa.

In a Mayan community in Yucatán, a transnational company that sells toxic agrochemicals, manipulates families to use them in the milpa. Jacinto, an 11-year-old boy, will try to get his family back to the traditional management of the milpa.



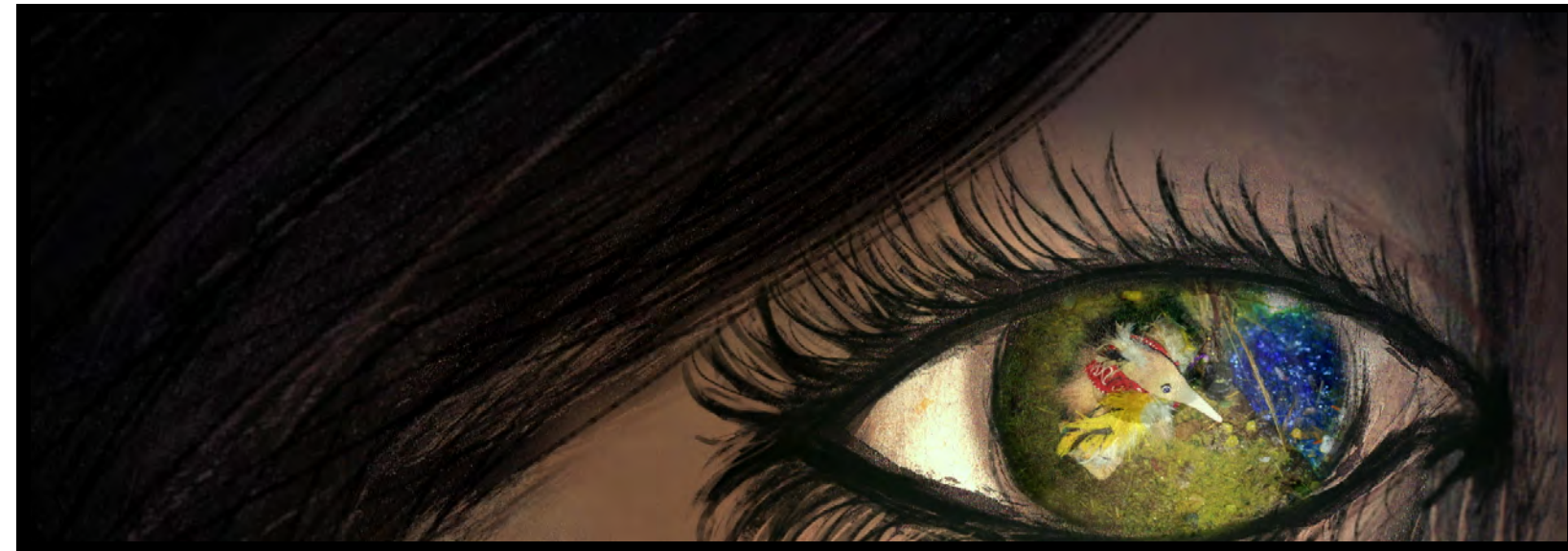
Ticho

Animación / México / 2017 / 17:22 min / Color / Bluray

Dirección: Adriana Ronquillo / Producción: La Furia Estudios / Guion: Adriana Ronquillo / Música original: Daniela Olmedo

Ticho es la historia de un joven que desciende hacia las entrañas de la tierra, cuya metamorfosis nos llevará por los oscuros e inesperados caminos de la ambición y las conflictivas relaciones humano- naturaleza.

Ticho is a story of a young man who descends to the depths of the Earth, whose metamorphosis will take us through the dark and unexpected paths of ambition and conflicting relations between humans and nature.



El viejo y la isla

The Old Man and the Island

Documental / México / 2017 / 11 min / Color / Bluray

Dirección: Paul Coronel / Producción: Gabriela Ruvalcaba / Fotografía: Andrés Treviño Ribó / Edición: Paul Coronel, Andrés Treviño Ribó

Don Chuy, con 83 años, es el único habitante de la Isla del Presidio, en el Lago de Chapala, Jalisco. Un cortometraje que explora sus reflexiones acerca del amor, la soledad y la muerte.

Don Chuy is the only habitant at Presidio Island, México. He's 83 and has been living there for 30 years by himself. A documentary short film that explores his reflections about love, isolation and death.



Chacahuíta

Documental / México / 2016 / 24:56 min / Color / BluRay

Dirección: Juana Reyes / Producción: Emmanuel Antonio López / Edición: Emmanuel Antonio Aguilar / Reparto: Sadot Salinas Ávila, Margarito Salinas Ávila

Esta es la historia de un pueblo en la región de la costa de Oaxaca cuyos habitantes se organizaron hace 22 años para defender sus humedales de una empresa que pretendía establecer un criadero de camarones en terrenos comunales.

This is the story of a town in the region of the coast of Oaxaca whose inhabitants organized 22 years ago to defend their wetlands from a company that wanted to establish a shrimp farm on communal land.



Focos: Consumo responsable

No sueñes, no hables, no camines, no andes solo de noche, no bebas, no fumes, no uses drogas, no saltes, no comas carne, no comas chatarra, no seas gordo, no estés delgado, no mastiques, no escupas, no nades, no respire, no llores, no sangres, no lo mates, no mientas, no modifiques, no experimentes, no frías tu comida, no frías tu cerebro, no te sientes demasiado cerca de la pantalla, no camines sobre la hierba, no pongas los codos sobre la mesa, no pongas los pies en el asiento, no toques, no te masturbes, no seas infantil, no seas viejo, no seas ordinario, no seas diferente, no sobresalgas, no te rindas, no vayas, no juegues con tijeras, no juegues con fuego, no uses plástico, no te rebeles, no seas provocativo, no seas responsable, no consumas, no veas la sección Focos, no hagas nada, no existas ...

Focus: Responsible Consumerism

Don't dream, don't talk, don't walk, don't walk alone at night, don't drink, don't smoke, don't do drugs, don't jump, don't eat meat, don't do junk food, don't be fat, don't be thin, don't chew, don't spit, don't swim, don't breath, don't cry, don't bleed, don't kill, don't lie, don't modify, don't experiment, don't fry your food, don't fry your brain, don't sit too close to the screen, don't walk on the grass, don't put your elbows on the table, don't put your feet on the seat, don't touch, don't masturbate, don't be childish, don't be old, don't be ordinary, don't be different, don't stand out, don't drop out, don't go, don't play with scissors, don't play with fire, don't use plastic, don't rebel, don't be provocative, don't be responsible, don't consume, don't see the Focus program, don't do anything, don't exist...



Dream Empire



Sueño imperial

Documental / Dinamarca/ 2016 / 73 min / Color / Bluray

Dirección: David Borenstein / Producción: Jesper Jack, Christian von der Recke / Fotografía: Lars Skree, David Borenstein / Edición: Anders Villadsen, Christian Einshøj

La compañía de Yana usa actores para convertir ciudades fantasmas de China en "ciudades en pleno auge internacional", engañando a los visitantes para que compren propiedades sobrevaluadas. Pero cuando el mercado inmobiliario colapsa, se enfrenta a la ruina financiera.

Yana's company uses actors to turn Chinese ghost towns into temporary "international booming cities," tricking visitors into buying overpriced property. But when the real estate market collapses, she faces financial ruin.

Frágil Equilibrio



Delicate Balance

Documental / España/ 2016 / 86 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Guillermo García López / Producción: Guillermo García López, Pedro González Kühn, Pablo Godoy-Estel / Fotografía: Pablo Bürmann / Edición: Guillermo García López, Victoria Lammers / Sonido: José Luis Alcaine Bartolomé / Música: Zeltia Montes

Tres historias en tres continentes articuladas a través de las palabras de José Mujica, ex presidente de Uruguay, quien proyecta una mirada sobre temas universales: inmigración, desahucios, globalización, consumismo, supervivencia, alienación, identidad, libertad, soledad, amor, muerte.

Three stories in three continents are articulated through the words of José Mujica, former President of Uruguay, who addresses universal issues: immigration, evictions, consumerism, survival, alienation, identity, freedom, solitude, love and death.

The Green Lie



Mentiras verdes

Documental / Austria / 2017 / 93 min / Color / Bluray

Dirección: Werner Boote / Edición: Gernot Grassl, Roland Buzzi / Producción: Florian Brandt, Robert Sattler, Markus Pauser, Erich Schindlecker / Fotografía: Dominik Spritzendorfer, Mario Hötschl / Sonido: Andreas Hamza, Atanas Tcholakov / Música: Marcus Nigsch

Coches eléctricos, productos alimentarios sustentables, procesos de producción equitativos: ¡Hurra! Si todo lo que las corporaciones nos dicen es cierto, podremos salvar al planeta a través de nuestras decisiones de compra. He aquí una mentira popular y peligrosa.

Environmentally friendly electric cars, sustainable produced food products, fair production processes: Hurray! If everything the corporations tell us is true, we can save the world through our purchasing decisions alone. A popular and dangerous lie.

Modified



Modificado

Documental / Canadá / 2017 / 87 min / Color / Bluray

Dirección, producción fotografía: Aube Giroux / Producción ejecutiva: Camelia Frieberg / Edición: Aube Giroux, Avril Jacobson, Mike Munn / Sonido: Steve Munro, MPSE / Animaciones: Aube Giroux, Jenna Marks, Elysha Poirier / Música: Jacques Mindreau

Modificado cuestiona por qué los organismos genéticamente modificados (OGM) no están etiquetados en productos alimentarios en Canadá y Estados Unidos, a pesar de estar etiquetados en 64 países de todo el mundo.

Modified questions why genetically modified organisms (GMOs) are not labeled on food products in Canada and the United States, despite being labeled in 64 countries around the world.

Mundos

Con las próximas elecciones en México el 1 de julio, la necesidad de comprender cómo funciona la corrupción y cómo erradicarla se ha vuelto más urgente que nunca; la corrupción devora nuestra vulnerable democracia. *Un hombre insignificante* es una crónica del ascenso espectacular del Partido del Hombre Común en India. En el programa Mundos, nos movemos por todo el mundo. Desde la ciudad en ebullición de Nueva Delhi, a la familia *Braguino* que vive de manera autosuficiente en la tundra siberiana. Los únicos otros habitantes en ese territorio virtualmente virgen, son sus vecinos; la familia *Kiline*. Pero hay una tensión misteriosa entre las dos familias. El veterano cineasta Erik Gandini, retrata a un cirujano sueco que le da la espalda a la burocracia occidental para hacer lo que él cree que es su objetivo en la tierra: ¡operar! ¿Pero por qué exactamente este Cirujano rebelde tan admirable llegó a este lugar remoto y particular de Etiopía? Una anciana vive sola en un valle donde se comete una serie de crímenes misteriosos. Está convencida de que sabe quién o qué es el asesino, pero nadie le cree. Nacida en 1948, Agnieszka Holland trabajó con directores como Kieslowsky, Zanussi y Wajda, escapó del comunismo y se convirtió en una destacada y admirable directora, entregando otro notable trabajo de arte ficticio con *Spoor*.

Worlds

With Mexico's national elections coming up on July 1st, the need to understand the way corruption works and how to eradicate it, has become more urgent than ever; corruption is eating our vulnerable democracy. *An Insignificant Man* is a chronicle of the spectacular rise of the Common Man's Party (AAP) in India. In the *World* program, we move all over the world. From the boiling city of New Delhi to the Braguino family who live self-sufficiently in the Siberian tundra. The only other inhabitants in the virtually unspoiled nature, are their neighbors; the Kiline family. But there's a mysterious tension between the two families. Veteran filmmaker Erik Gandini portrays a Swedish surgeon who turns his back on Western bureaucracy so he can do what he believes he was put on earth for: to operate! But why exactly did this most admirable Rebel Surgeon come to this remote and particular place in Ethiopia? An elderly woman lives alone in a valley where a series of mysterious crimes are committed. She's convinced that she knows who or what is the murderer, but nobody believes her. Born in 1948, Agnieszka Holland worked with directors like Kieslowsky, Zanussi and Wajda, escaped communism and became an outstanding and admirable director, delivering yet another remarkable work of fictional art with *Spoor*.



Braguino



Documental / Francia, Finlandia / 2016 / 49 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Clément Cogitore / Producción: Cédric Bonin, Pascaline Geoffroy, Cédric Bonin (SEPIA), Pascaline Geoffroy (SEPIA) / Fotografía: Sylvain Verdet / Edición: Pauline Gaillard / Sonido: Julien Ngo Trong, Franck Rivolet

Un pueblo en el corazón de Siberia. Un antiguo culto establecido para evitar la autoridad central y vivir de acuerdo con sus propias leyes. El río que divide la aldea actúa como una frontera: los Braguino que viven en un lado, y los Kiline que viven en el otro pelean constantemente.

A town in the heart of Siberia. An ancient cult established to avoid central authority and to live according to their own laws. The river that divides the village acts like a border: the Braguino that live on one side, and the Kiline that live on the other, fight constantly.

An Insignificant Man



Un hombre insignificante

Documental / India / 2016 / 96 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Khushboo Ranka, Vinay Shukla / Producción: Anand Gandhi / Música: Ola Fløttum / Fotografía: Khushboo Ranka, Vinay Rohira, Vinay Shukla

Un drama sin ficción que narra el debut político más escandaloso en la democracia más grande del mundo. Arvind Kejriwal y su partido insurgente buscan sacudir la política india y luchan por mantener vivo su idealismo.

A non-fiction drama chronicling the most outrageous political debut in the largest democracy in the world. Arvind Kejriwal and his insurgent party look to shake up Indian politics while struggling to keep their own idealism alive.

The Rebel Surgeon



El cirujano rebelde

Documental / Suecia / 2017 / 52min / Color / Bluray

Dirección: Erik Gandini / Producción: Erik Gandini, Matti Kentschynskyj / Fotografía: Carl Nilsson / Edición: Stefan Sundlöf

Después de servir 30 años en un hospital sueco, el Dr. Erichsen está harto de toda la burocracia y la administración. Así, decide trasladarse a algún lugar donde pudiera hacer lo que más le gusta: operar.

After serving 30 years in a Swedish hospital, Dr Erichsen was fed up with all the bureaucracy and administration. He decided to move someplace where he could make a difference and do what he loves the most - to operate.

Spoor



El rastro

Ficción / Polonia / 2016 / 128 min / Color / Bluray

Dirección: Agnieszka Holland / Reparto: Agnieszka Mandat, Wiktor Zborowski, Jakub Gierszał, Miroslav Krobot, Patricia Volny / Producción: Krzysztof Zanussi, Janusz Wachala

En un pequeño pueblo montañoso sucede una serie de asesinatos inexplicables. Las víctimas, todos cazadores, pertenecían a la élite local. La investigación policial es ineficaz pero la protagonista tiene su propia teoría: todos los asesinatos fueron cometidos por animales salvajes.

In a small mountain town a series of inexplicable murders happens. The victims, all hunters, belonged to the local elite. The police investigation is ineffective but the protagonist has her own theory: all the murders were committed by wild animals.

Cortometrajes / Short films

Hairat

Documental / México, Etiopía, EUA / 2017 / 6:39 min / B y N / Bluray

Dirección, producción: Jessica Beshir / Fotografía, sonido: Efrem Degu, Jessica Beshir / Edición: Charlie Hoxie

Yussuf Mume Saleh viaja todas las noches hacia las afueras de la ciudad amurallada de Harar, para relacionarse con sus amadas hienas. Un ritual que ha practicado durante más de treinta y cinco años.

Yussuf Mume Saleh journeys nightly into the outskirts of the walled city of Harar to bond with his beloved hyenas, a ritual he has practiced for over thirty-five years.



No Man's Land

Tierra de nadie

Documental / EUA / 2017 / 15 min / Color / Bluray

Dirección, guion, edición: Ty Turley / Fotografía: Sophia Rhee / Sonido: Amber Jensen / Narración: Margaret Tagoe

Un granjero obstinado muda a su familia a una nueva aldea y decide que quiere cultivar en el bosque sagrado. A pesar de la desaprobación del jefe, planta su campo, pero los espíritus en el campo tienen su propio plan.

A stubborn farmer moves his family to a new village, and decides he wants to farm in the sacred forest. Despite the chief's disapproval, he plants his field--but the spirits in the field have a plan of their own.



Plantae

Animación / Brasil / 2017 / 11 min / Color / Bluray

Realización: Guilherme Gehr

Al cortar un árbol grande en el interior de la selva, un leñador contempla una reacción inesperada de la naturaleza.

When cutting a large tree deep inside the forest, a logger contemplates an unexpected reaction of nature.



The Rabbit Hunt

La cacería de conejos

Documental / EUA, Hungría / 2017 / 12 min / Color / Bluray

Dirección, fotografía: Patrick Bresnan / Producción: Patrick Bresnan, Ivete Lucas / Sonido: Eric Friend

Desde principios del siglo XX, en una pequeña ciudad de Florida, se practica un rito particular de iniciación. Mientras los campos de caña de azúcar se queman, los jóvenes llegan a los bordes para cazar a los conejos que huyen.

Since the beginning of the 20th century, in a small town in Florida, a particular initiation rite has been practised. While the sugarcane fields are burning, the young men come to the edges of the fields to capture the fleeing rabbits.



Subjacent

Subyacente

Animación/ Australia / 2017 / 2 min / Color / Bluray

Dirección, animación: Justine Wallace / Fotografía: Pang Quong / Música: Wonderfeel

Una colaboración independiente entre un animador, un camarógrafo marino y un músico: Subyacente es un homenaje casero a la vida marina de Melbourne.

An indy collaboration between an animator, a marine videographer and a musician: Subjacent is a low-fi homage to Melbourne marine life.



Through The Wall

A través del muro

Documental / México, EUA / 2016 / 6 min / Color / BluRay

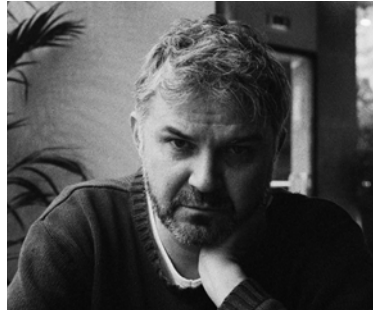
Dirección: Tim Nackashi / Producción: Chelo Alvarez-Stehle, Tim Nackashi / Fotografía: Alexander Nikishin, Gabriela Cortés / Sonido: Aaron Valdes Gurrola

Los domingos, Abril, inmigrante indocumentada e ilegal en Estados Unidos, lleva a Julián, su hijo de dos años, a pasar tiempo con su padre deportado, a quien Julián solo ha visto por los pequeños agujeros en la pared que bordea Estados Unidos y México.

On Sundays, Abril, who is an undocumented, illegal immigrant in the US, takes her two-year-old son Julián to spend time with his deported father who Julián has only seen through the tiny holes in the wall that borders the US and Mexico.



Retrospectiva de Michael Glawogger



Michael Glawogger: "La belleza es el esplendor de la verdad"

Nacido el 3 de diciembre de 1959 en Graz, Austria; Michael Glawogger estudió algunos años en el Instituto de Arte de San Francisco antes de ingresar a la Academia de Cine de Viena. A principios de los años 90 trabajó junto con el director austriaco Ulrich Seidl (*Safari*). El público atento reconocerá

una curiosidad, compasión y empatía compartidas con un enfoque siempre respetuoso, casi humilde, hacia el mundo y las personas que los rodean, tan distintivo de ambos directores. Pero, donde Ulrich Seidl se enfoca un poco más en los valores estéticos de la imagen, Michael Glawogger encontró una comprensión más fluida y expansiva del documental. Mientras se enfoca mucho en el borde de la supervivencia humana en varios lugares del mundo, la composición de la imagen puede verse como de desesperación y esperanza, pero siempre enfatiza el consuelo y la belleza. Las composiciones poéticas en el tiempo, la intimidad, las complejidades contundentes de la supervivencia, el impacto de la modernización y la globalización en los trabajadores pobres de los países en desarrollo, son capturados en su cuerpo de trabajo, obras de arte documental que probablemente dejarán una marca permanente en el alma de cada miembro del público. *Megaciudades* (1998) es un examen de la vida precaria de quienes trabajan al límite en cuatro ciudades muy diferentes: Mumbai, Nueva York, Moscú y Ciudad de México. *La muerte del trabajador* (2005) analizó los extremos a los que, las personas de economías desesperadas, llegan para ganarse la vida, incluidos los indonesios que colectan azufre en un volcán activo y los carniceros en un matadero al aire libre en Nigeria. *La gloria de las putas* (2011) examinó la profesión más antigua del mundo con retratos de sexo servidoras en Tailandia, Bangladesh y México. Mientras rodaba su siguiente película "acerca de nada", como le gustaba decir, cuatro días después de haber sido diagnosticado incorrectamente con tifus, murió a los 54 años de malaria el 22 de abril de 2014, poco antes de la medianoche en Monrovia, Liberia. En la película en la que estaba trabajando: *Sin título* (2017 + Monica Willi) tuvo la ambición de, en sus propias palabras, "dar una visión del mundo que solo puede surgir al no seguir ningún tema en particular, al abstenerse de emitir juicios, proceder sin objetivo, sin ninguna dirección, excepto la propia curiosidad e intuición". Con el material disponible ya grabado, la editora Monica Willi, quien editó *La muerte del trabajador* y *La gloria de las putas*, creó un verdadero homenaje al trabajo de Michael Glawogger. Su muerte es una gran pérdida para muchos. Duele pensar en las muchas películas que nunca se harán ...

Para Cinema Planeta Michael Glawogger es un ejemplo de intrepidez con compasión y empatía por la vida, las personas y el mundo que las rodea. Cinema Planeta considera que es una obligación hacer esta retrospectiva en conmemoración de los documentales ensayísticos aclamados mundialmente de Michael Glawogger.

Michael Glawogger: A Retrospective

Michael Glawogger: "Beauty is the splendor of truth."

Born on December 3rd 1959 in Graz, Austria; Michael Glawogger studied some years at the San Francisco Art Institute before entering the Vienna Film Academy. In the early 90s he would work together with fellow Austrian director Ulrich Seidl (*Safari*). Attentive audiences will recognize a shared curiosity, compassion and empathy with an always respectful, almost humble approach to the world and the people around them, so distinct for both directors. But, where Ulrich Seidl is focused a little more on the aesthetic values of the image, Michael Glawogger managed to find a more fluid and expansive understanding of documentary. While focusing very much on the edge of human survival in various locations around the world, the composition of the image can be seen as one of despair and hope, but always emphasizing consolation and beauty. The poetic compositions in time, the intimacy, the hard-hitting complexities of survival, the impact of modernization and globalization on the working poor in developing countries, are all captured in his body of work, works of documentary art that will likely leave a permanent mark on the soul of every audience. *Megacities* (1998) was an examination of the precarious lives of those working on the edge in four very different cities: Mumbai, New York City, Moscow and Mexico City. *Workingman's Death* (2005) looked at the extent to which people in desperate economies will go to make a living, including Indonesians collecting sulfur from an active volcano and butchers at an open-air slaughterhouse in Nigeria. *Whores' Glory* (2011) examined the world's oldest profession with portraits of working girls in Thailand, Bangladesh and Mexico. While shooting his next film 'about nothing' as he wished to claim, four days after incorrectly being diagnosed with typhus, he died at the age of 54 from malaria on April 22nd 2014 shortly before midnight in Monrovia, Liberia. In the film he was working on: *Untitled* (2017 + Monica Willi) he had the ambition to "give a view of the world that can only emerge by not pursuing any particular theme, by refraining from passing judgment, proceeding without aim. Drifting with no direction except one's own curiosity and intuition." quoting Michael Glawogger. With the available material already shot, editor Monica Willi, who also edited *Workingman's Death* and *Whores' Glory* created a true homage to the work of Michael Glawogger. His death is a loss to many. It hurts to think of the many films that will never be made...

For Cinema Planeta Michael Glawogger is an example of fearlessness with compassion and empathy for life and the people and the world around him. Cinema Planeta considers it an obligation to put together this commemorating retrospective on Michael Glawogger's world-acclaimed essayistic documentaries.

Megacities



Megaciudades

Documental / Austria / 1998 / 90 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Michael Glawogger / Fotografía: Wolfgang Thaler / Edición: Andrea Wagner / Sonido: Ekkehart Baumung / Producción: Erich Lackner, Rolf Schmid / Reparto: Shankar Loutakke, Babu Khan, Uttam Siram Bhalera, Modesto Francisco Rodríguez, Dolores "Lola" López Castro, Augustín García Alba, Ernesto "El Cuquín" Martínez Rivera, Herminio "El Gato" del Barro Velázquez, Ivan "Chango" Silva Osorio, Superbarrio Gómez

Las megaciudades son a la vez fascinantes e impactantes, los habitantes de Bombay, Nueva York, Ciudad de México y Moscú deben vivir día a día sus contradicciones. La película es un cuento sobre personas que luchan por sobrevivir con ingenio, humor y dignidad. Una película sobre la belleza humana.

Megacities are both fascinating and shocking— a contradiction the inhabitants of Bombay, New York, Mexico City, and Moscow must live with day in and day out. The film is a tale about people struggling to survive with resourcefulness, humor, and dignity. A film about human beauty.

Workingman's Death



La muerte del trabajador

Documental / Austria / 2005 / 122 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Michael Glawogger / Fotografía: Wolfgang Thaler / Edición: Mona Willi, Ilse Buchelt / Producción: Erich Lackner, Mirjam Quinte

Workingman's Death sigue el rastro de los héroes en las minas ilegales de Ucrania, huele fantasmas entre los trabajadores del azufre en Indonesia, se encuentra cara a cara con los leones en un matadero en Nigeria y se une a los trabajadores del acero chino con la esperanza de un futuro glorioso.

Workingman's Death follows the trail of the heroes in the illegal mines of the Ukraine, sniffs out ghosts among the sulfur workers in Indonesia, finds itself face to face with lions at a slaughterhouse in Nigeria and joins Chinese steel workers in hoping for a glorious future.

Whores' Glory



La gloria de las putas

Documental / Alemania / 2011 / 119 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Michael Glawogger / Fotografía: Wolfgang Thaler / Producción: Erich Lackner, Tommy Pridnig, Peter Wirthensohn, Mirjam Quinte, Pepe Danquart / Sonido: Paul Oberle, Ekkehart Baumung / Edición: Mona Willi

Tríptico cinematográfico acerca de la prostitución en tres lugares, tres idiomas, tres religiones. El paraíso, el mundo y el más allá se funden en la prostitución para crear una imagen de la relación entre hombres y mujeres.

Cinematic triptych on prostitution: three locations, three languages, three religions. Paradise, the world and the hereafter merge in prostitution to create an image of the relationship between men and women.

Untitled



Sin título

Documental / Canadá, Sudáfrica, Kenia / 2017 / 80 min / Color / Bluray

Dirección: Michael Glawogger, Monika Willi / Edición: Monika Willi / Producción: Eva Cifrain / Fotografía: Attila Boa / Música: Wolfgang Mitterer / Sonido: Manuel Siebert / Narración: Fiona Shaw

Más de dos años después de la repentina muerte de Michael Glawogger, Monika Willi realiza esta película a partir del material producido durante 4 meses y 19 días en los Balcanes, Italia, el noroeste y el oeste de África. Un viaje al mundo con los ojos y mente abiertos, observando, escuchando, experimentando.

More than two years after the sudden death of Michael Glawogger, Monika Willi realizes a film out of the film footage produced during 4 months and 19 days in the Balkans, Italy, Northwest and West Africa. A journey into the world with eyes and mind wide open – observing, listening, experiencing.

Palomitas

Cinema Planeta entiende sus responsabilidades educativas, por lo tanto, tradicionalmente hacemos un programa de cine especial para nuestro público más joven que llamamos Palomitas. En este programa, hay mucho que aprender, especialmente para niños y adultos jóvenes. Pueden aprender acerca del movimiento juvenil global del clima, conocerán a un padre y sus seis hijos quienes viven aislados en el bosque, cómo es la vida de los gatos en la ciudad de Estambul, sobre la vida de las ardillas entre los bosques de robles de Irán...entre otras muchas cosas.

Popcorn

Cinema Planeta understands its educative responsibilities, therefore traditionally we make a special film program for our younger audiences that we call Popcorn. In this program, there is a lot to learn particularly for children and young adults. They can learn about The Global Youth Climate Movement, they will get to know a father of six living life 'off the grid', isolated in a cabin, deep in the forest, how do cats live in the city of Istanbul, or about the lives of Iranian squirrels...among other things.



Another World is Possible



Otro mundo es posible

Documental / Canadá / 2017/ 91 min / Color / Bluray

Dirección: Slater Jewell-Kemker / Guion: Slater Jewell-Kemker, Daniel Bekerman, Sarah Fenn, Wendy Jewell, Nick Taylor / Producción: Daniel Bekerman, Wendy Jewell

Esta película, vista a través de la cámara de Slater, documenta de primera mano las luchas, eventos y efectos sobre los jóvenes que luchan por ser escuchados en su país y dentro del proceso frustrante y complejo de las negociaciones de la ONU sobre el cambio climático.

This film, seen through the lens of Slater's camera, documents the struggles, events and first-hand effects on the youth fighting to be heard at home and within the frustrating and complex process of UN Climate Change negotiations.

Captain Fantastic



Capitán fantástico

Ficción/ EUA / 2016 / 118 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Matt Ross / Producción: Lynette Howell Taylor, Monica Levinson, Jamie Patricof, Shivani Rawat / Reparto: Viggo Mortensen, George MacKay, Samantha Isler, Annalise Basso, Nicholas Hamilton

En los bosques del noroeste del Pacífico, un padre dedicado a criar a sus seis hijos con una educación física e intelectual rigurosa, se ve obligado a abandonar su paraíso y entrar en el mundo, desafiando su idea de lo que significa ser padre.

In the forests of the Pacific Northwest, a father devoted to raising his six kids with a rigorous physical and intellectual education is forced to leave his paradise and enter the world, challenging his idea of what it means to be a parent.

Kedi



Documental / Turquía / 2016 / 79 min / Color / Bluray

Dirección: Ceyda Torun / Producción: Ceyda Torun, Charlie Wuppermann / Reparto felino: Sari, Bengü, Aslan Parçasi, Psikopat, Deniz, Gamsiz, Duman

Cientos de miles de gatos deambulan libremente por Estambul. Durante miles de años, han entrado y salido de la vida de las personas. Los gatos son espejos de la gente, les permiten reflexionar sobre sus vidas de maneras que nada más podría hacer.

Hundreds of thousands of cats roam freely through Istanbul. For thousands of years they've wandered in and out of people's lives. Cats are mirrors to the people, allowing them to reflect on their lives in ways nothing else could.

Lyana



Documental / Suazilandia, Qatar, EUA / 2017 / 77 min / Color / Bluray

Dirección, producción: Aaron y Amanda Kopp / Producción: Sakheni Dlamini / Edición: Davis Coombe / Música: Philip Miller / Animación: Shofela Coker

Una niña swazi se embarca en una peligrosa aventura para rescatar a sus hermanos gemelos. Este cuento animado africano, nace de la imaginación de cinco huérfanos de Swazilandia que colaboraron para contar una historia de perseverancia, extraída de sus recuerdos más oscuros y sus sueños más brillantes.

A Swazi girl embarks on a dangerous quest to rescue her young twin brothers. This animated African tale was born in the imaginations of five orphaned children in Swaziland who collaborate to tell a story of perseverance drawn from their darkest memories and brightest dreams.

Sheltered in Oaks



Entre robles

Documental / Irán / 2016 / 55 min / Color / Bluray

Dirección: Mehdi Noormohammadi / Edición: Sadegh Rezania

Un retrato de la vida de las ardillas iraníes que viven al abrigo de los robles, mientras desafían los peligros de la vida. Los bosques de robles de la provincia de Ilam son refugio para ellas. Sin embargo, existen muchos peligros creados por los seres humanos.

A depiction of Iranian squirrel sheltered in oaks, and this small gnawer challenges for life. The oak forests in Ilam Province are shelters for this little animals. Nevertheless there are many dangers created by human beings.



Cortometrajes / Short films

Abril, y la isla del tiburón ballena

Abril and the Whale Shark Island

Documental / México / 2018 / 32 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Isabel Cárdenas Cortés / Producción: Dora Napolitano / Fotografía: Diego Cruz Cilveti / Edición: Lilia Romero Núñez, Óscar Figueroa Jara, Carlos Jiménez Zamorano / Sonido: Miguel Ángel Molina Gutiérrez / Música: Alina Amozurrutia Cortés

Corto documental sobre los problemas que enfrenta el ecosistema de la isla de Holbox, Quintana Roo, ante el creciente flujo de turistas. El hilo conductor es la historia de Abril, una niña de 11 años.

Documentary short film about the problems that the ecosystem at Holbox Island, Quintana Roo faces by the growing flow of tourists. The central thread of the film is the story of April, an eleven year old girl.



Floureja

Documental / Bélgica / 2017 / 13 min / Color / Bluray

Dirección, producción: Pablo Heuson / Fotografía: Coraline Straetmans / Edición: Amaury Sinner / Sonido: Renaud Lambert

En lo alto de un techo, sobre nuestras cabezas, el zumbido de las abejas anula los sonidos de la ciudad. Enfrentando dos mundos estrechamente ligados, pero en perpetuo conflicto, ¿cómo calificar la relación entre el hombre y la abeja?

On a rooftop above our heads, the buzzing of bees overrides the sounds of the city. Facing two worlds closely tied yet in perpetual conflict, how to qualify the relationship between man and bee?



Geno

Animación / Alemania, Georgia / 2017 / 12:47 min / Color / BluRay

Dirección Dato Kiknavelidze / Guion: Lali Kiknavelidze, Lira Productions Studio / Animación: Efrem Degu, Jessica Beshir / Edición: Dato Kiknavelidze / Música: Zviad Ezugbaia

Un sapo gruñón y solitario se ve obligado, junto con sus vecinos, a buscar un nuevo hábitat porque una constructora invade el estanque donde viven. Geno no quiere irse.

A grumpy, reclusive toad and his neighbours are forced to seek a new habitat because a construction site invades the pond where they live. Geno doesn't want to leave.



Goats

Cabras

Animación / Rusia / 2016 / 1:33 min / Color / BluRay

Dirección: Yekaterina Filippova / Fotografía: Yekaterina Filippova / Sonido: Anastassia Dushina / Música: Oleg Kostrov

Un grupo de cabras viajeras trata de obtener comida gratis.

A group of travelling goats is trying to get a free snack.



Invisible Blanket

Manta Invisible

Documental/ EUA / 2017 / 7:16 min / Color / Bluray

Dirección, guion, edición: Pasha Reshikov / Fotografía: Rebecca Basaure / Producción: Pasha Reshikov, Jenny Pellicer, Carlos Camara / Sonido: Colin Yarck / Música: Amiina, Bobbie and the Boys / Reparto: Jenny Pellicer, Ellen Williams

En la década de 1950, los primeros científicos del cambio climático comenzaron a publicar sus preocupaciones en las principales revistas y periódicos de EUA. Sus predicciones resultaron ser bastante precisas, pero nadie las escuchó durante más de medio siglo

During 1950s, the first climate change scientists started to voice their concerns in major US magazines and newspapers. Their predictions turned out to be rather accurate, yet their voices remained "unheard" for more than half of a century.



Lynx and Birds

Lince y pájaros

Animación / Reino Unido / 2017 / 2:30 min / Color / BluRay

Dirección: Francesco Mazza, Simone Giampaolo / Dirección de arte, diseño: Francesco Mazza / Animación: Simone Giampaolo / Música: Brollyman / Narración: Darren Altman

En un bosque nevado y luminoso, una familia de cardenales rojos intenta sobrevivir el invierno. Sin embargo, su hibernación pacífica se ve interrumpida por un encuentro con un lince...

In a luminous snowy forest, a family of red cardinals, try to survive the winter. However, their peaceful hibernation is interrupted by an encounter with a lynx...



Pet Man
Mascota humana

Documental / Irán / 2017 / 5 min / Color / Bluray

Realización: Marzieh Abrarpaydar

Una historia acerca de un traficante de animales que se queda dormido en su tienda y tiene una pesadilla en la que se encuentra atrapado en una jaula de animal e intentar escapar, pero se encuentra con muchos obstáculos.

A Story about an animal dealer who falls asleep in his shop and has a nightmare. Finding himself caught in an animal cage, he tries to escape but faces many obstacles.



Ecos

Como un eco que llega desde el sur del continente americano el festival FINCA, Festival Internacional de Cine Ambiental de Argentina, nos manda una propuesta cinematográfica que rebota en Cinema Planeta en nuestra sección Ecos. Su misión social y transformadora se postula como una herramienta democratizadora del debate ambiental hacia otras instancias y espacios. ¡Bienvenidos sean!

Echoes

Like an echo coming from the south of the American continent, FINCA, International Festival of Environmental Cinema of Argentina, sends us a cinematographic proposal that bounces in Cinema Planeta in our section Echoes. Its social and transformative mission is postulated as a democratizing tool of the environmental debate towards other instances and spaces. Let them be welcome!



Alerta que alimenta



Feeding Alert Campaign

Documental / Argentina/ 2015 / Color / Bluray

Realización: La Tribu Audiovisual

Es una serie de televisión que consta de cuatro capítulos: *Las fuerzas, Las semillas, Las redes y Los desafíos*. ¿Por qué la alerta? Por los cultivos transgénicos, las fumigaciones, el registro de patentes de semillas, el monocultivo, los campesinos asesinados, el desalojo y el desmonte.

It is a television series that consists of four chapters: The Forces, The Seeds, The Networks and The Challenges. Why the alert? For the transgenic crops, the fumigations, the registration of seed patents, the monoculture, the murdered peasants, the eviction and the clearing of land.

Frontera invisible



Invisible Frontier

Documental / Argentina, Bélgica / 2016 / 28 min / Color / Bluray

Dirección, guion: Nico Muzi, Nicolás Richat / Producción: Nico Muzi, Nicolás Richat, Mihai Stoica / Fotografía: Nicolás Richat / Edición: Daniel Truchi / Sonido: Dan Gvinda, Fabio Pécoro

Es la historia de comunidades atrapadas en medio de una de las guerras más largas del mundo, donde las corporaciones de aceite de palma, con el fin de producir biocombustible, han desplazado a familias nativas y arrasado con hábitats naturales.

A story about communities trapped in the middle of one of the world's longest wars, in which big palm oil corporations evict peasant farmers and indigenous people and destroy natural habitats so they can produce bio-fuel.

Territorio crudo



Raw Territory

Documental / Argentina / 2015 / Color / Bluray

Realización: Colectivo Vacabonsai Audiovisuales

Es una serie de televisión de cuatro capítulos: *Área Natural Fracturada*, *Fruta amarga*, *Fuel Mapu*, y *Mi vecino Pluspetrol*. En 2011 se realizó el primer pozo de fracking en América Latina, en la comunidad mapuche Gelay Ko, en 2015 recorrimos el norte de la Patagonia para conocer su impacto y mostrar lo crudo que se está poniendo el territorio.

It is a television series that has four chapters: Fractured Natural Area, Bitter Fruit, Fuel Mapu, and My neighbor Pluspetrol. In 2011, the first fracking pit was made in Latin America, in the Mapuche Gelay Ko community, in 2015 we toured the North of Patagonia to see its impact and show how raw the territory is.

Trashumancia



Transhumance

Documental / Argentina / 2015 / 56 min / Color / BluRay

Dirección: María Bagnat / Producción: Ariel Fontanet, Ernesto Lagos / Fotografía: Pablo González Galeto, Gabriel Alejandro González Lascano, Pedro Guerri, Mariana Russo, Bruno López / Sonido: Sebastián Blejman, Pedro Guerri, Mariano Bagnat / Música original: Mariano Bagnat

En la Patagonia Argentina hay un sistema de organización social y productivo que consiste en trasladar a los animales hacia la alta montaña en el verano y a las laderas en el invierno. Los crianceros trashumantes, mapuches y criollos, se enfrentan con el cierre de sus campos de pastoreo y la expulsión de sus tierras.

At the Argentinian Patagonia there is a system of social and productive organization that consists in moving the animals towards the high mountain in the summer and to the slopes in the winter. The Mapuche and Creole transhumant crianceros face the closing of their grazing fields and the expulsion from their lands.

Jurado para la sección Cuenca



Víctor González

Es Licenciado en Artes Audiovisuales por la Universidad de Guadalajara. Maestro en Comunicación de la Ciencia y la Cultura por el ITESO. Ha hecho investigación sobre la importancia de la cultura científica para la formación de una ciudadanía participativa y sobre las actitudes ante la ciencia entre estudiantes de bachillerato en Jalisco, México. Es Coordinador de Vinculación Cultural y Científica del Museo de Ciencias Ambientales del Centro Cultural Universitario de la Universidad de Guadalajara donde es responsable de la Muestra de Cine Socioambiental y el Premio de Literatura, Ciudad y Naturaleza José Emilio Pacheco, entre otras actividades. Colaborador semanal de Radio Universidad de Guadalajara como experto en divulgación científica.

He holds a degree in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. Master in Communication of Science and Culture by ITESO. He has done research on the importance of scientific culture for the formation of a participatory citizenship and on the attitudes towards science among high school students in Jalisco, Mexico. He is Coordinator of Cultural and Scientific Liaison of the Museum of Environmental Sciences of the University Cultural Center of the University of Guadalajara where he is responsible for the Socio-Environmental Film Showcase and the José Emilio Pacheco City and Nature Literature Award, among other activities. Weekly collaborator of Radio Universidad de Guadalajara as an expert in science popularization.



Vicente Silva Lombardo

Productor mexicano de cine con una larga carrera, entre los muchos trabajos filmicos en los que ha participado, podemos contar los documentales *Mezquital*, *notas sobre un etnocidio* de Paúl Leduc; *Tiempo de correr* de Arturo Ripstein; *Ocho horas* de Alfredo Joskowicz; *Pueblo en vilo* de Jorge Fons; *Digna*, *hasta el último aliento* de Felipe Cazals. Y los largometrajes de ficción *El recurso del método* de Miguel Littin, *Los pequeños privilegios* de Julián Pastor; *El complot mongol* de Antón Eceiza, así como innumerables campañas de televisión y series educativas.

Mexican film producer with an extensive career, among the many film works in which he has participated, we can count the documentaries Mezquital, Notes On An Ethnocide by Paul Leduc; Arturo Ripstein's Time to Run; Eight Hours by Alfredo Joskowicz; Pueblo en vilo by Jorge Fons; Digna, Until the Last Breath by Felipe Cazals. And fiction feature films as El recurso del método by Miguel Littin; The Small Privileges by Julián Pastor; The Mongolian Conspiracy by Anton Eceiza, as well as innumerable television campaigns and educational series.

Jury for Basin film section



Carolina Corral

Antropóloga visual doctorada por el Granada Centre for Visual Anthropology de la Universidad de Mánchester, RU. Profesora en Antropología Visual del CIESAS, Tlalpan. Su documental animado *Amor, Nuestra Prisión*, fue parte de la selección oficial del festival más prestigiado de animación: Festival d'animation d'Annecy y obtuvo una Mención Especial a Cortometraje Mexicano en el Festival Internacional de Cine de Morelia, 2017. Su cortometraje *Semillas de Guamúchil* estuvo nominado al Premio Ariel en la categoría de mejor corto documental. *Brigadistas* fue

ganador de la Sección Cuenca de Cinema Planeta, 2017. Actualmente dirige su primer largometraje documental *Llueve*, el cual ha sido apoyado para su desarrollo por Bertha Fund, Chicken and Eggs e Imcine Desarrollo, 2017 y participó en el IX Taller Documental de Encuentros Cartagena, FICCI, 2018.

She holds a degree in Audiovisual Arts from the University of Guadalajara. Master in Visual anthropologist. PhD from the Granada Center for Visual Anthropology of the University of Manchester, UK. Professor in Visual Anthropology of CIESAS, Tlalpan. Her animated documentary Love, Our Prison was part of the official selection of the most prestigious animation festival: Festival d'animation d'Annecy and won a Special Mention for Mexican Short Film at the Morelia International Film Festival, 2017. Her short film Guamúchil Seeds was nominated for the Ariel Award in the category of Best Documentary Short. The Fire Brigade won the Cuenca Section of Cinema Planeta, 2017. She is currently directing her first documentary film, It Rains, which has been supported for its development by Bertha Fund, Chicken and Eggs and Imcine Desarrollo, 2017 and participated in the IX Documentary Workshop of Encuentros Cartagena, FICCI, 2018.



Cuenca

Sección cuya importancia radica en la identidad compleja de abarcar, pero sencilla para adoptar. En 2018 nuestra sección acerca de la Cuenca del Balsas incluye tres cortometrajes y cuatro largometrajes, de ficción y documentales. A ser proyectados en Tepoztlán, cabecera morelense de la reserva del Chichinautzin - Bosque de Agua, en el ya emblemático y resistente Baticine. El debate que abren estas magníficas producciones, nos provoca, nos refleja y nos lleva de la mano para repensarnos y reconocernos. Un remanso necesario y obligado.

Basin

This program is based on identity, a complex section to review, but simple to adopt. For 2018, our Balsas Basin program includes three short films and four feature films, fiction and documentaries. To be projected in Tepoztlán, Morelos top place of the Chichinautzin – Water Forest Reserve, in the emblematic and resistant Batcinema; the debate that these magnificent productions encourage, provokes us, reflects us and takes us by the hand to rethink and recognize us. A necessary and obligatory haven.



Costa Chica



Documental / México / 2016 / 58 min / Color / Bluray

Dirección: Nicolás Segovia / Producción: Maricela Figueroa Zamilpa, Nicolás Segovia / Edición: Javier Calderón / Música original: Adrian Murguia / Reparto: Bulmaro Ventura, Tiburcio Noyola, Baltazar Castellanos, Aydeé Rodriguez, Jorge Añorve, Mohammed Molina

Las comunidades afro mexicanas que habitan en la Costa Chica del Pacífico mexicano son inexistentes en los medios y en la política cultural del país. Este documental quiere mostrar su existencia a través de sus mitos, bailes y música.

The Afro-Mexican communities that inhabit the Costa Chica of the Mexican Pacific are non-existent in the media and in the cultural policy of the country. This documentary aims to show their existence through their myths, dances and music.

Morelos salvaje



Wild Morelos

Documental / México / 2017 / 60 min / Color / Bluray

Dirección: Mauricio Mendoza Flores / Producción: Mauricio Mendoza Flores, UAEM / Música original: Antonio Russek

Morelos Salvaje es una muestra representativa de la biodiversidad del estado de Morelos. Su conservación está en nuestras manos.

Wild Morelos is a representative sample of the biodiversity of the state or Morelos, its conservation is in our hands.

Recuperando el paraíso



Retrieving Paradise

Documental / México / 2017 / 73 min / Color / Bluray

Dirección: José Arteaga, Rafael Camacho / Producción: Rodrigo Frías / Edición: Vidblain Balvás / Música original: Ulises Martínez / Compañía productora: Terraceria Audiovisual

Un grupo desplazado por la narco-violencia se organiza para enfrentar, a través de un levantamiento armado, al cartel de la droga que desde hace varios años aterroriza a su comunidad.

A group displaced by narco-violence organize themselves to confront, through an armed-uprising, the drug cartel that for several years has been terrorizing their community.



Cortometrajes / Short films

Ciudad grande

Big City

Animación / México / 2016 / 5:25 min / Color / Bluray

Dirección: Diego Antonio Acevedo Aguilar / Producción: Rodrigo Martínez Rivera / Edición: Diego Antonio Acevedo Aguilar / Música original: César Ulises Bárcenas Zamarripa

En cinco zonas de la Ciudad de México, las historias de varios niños muestran que, a pesar de su hostilidad, esta urbe puede ser un terreno de juego. Este documental retrata los desafíos de ser niño en una de la ciudades más grandes del mundo.

In five areas of Mexico City, the stories of several children show that, despite their hostility, this city can be a playground. This documentary portrays the challenges of being a child in one of the largest cities in the world.



Nos faltan

Missing

Animación / México / 2016 / 4:30 min / Color / Bluray

Dirección: Lucía Gajá y Emilio Ramos / Producción: Rodrigo Herranz Fanjul / Edición: Emilio Ramos / Sonido: Alejandro de Icaza

Alegoría sobre la desaparición forzada de 43 estudiantes en Iguala, México en septiembre de 2014; "nos enterraron, pero no sabían que éramos semillas".

Allegory about the forced disappearance of 43 students in Iguala, México in September 2014; "they buried us, but they didn't know we were seeds".



Tecuani, hombre jaguar

Tecuani, Jaguar Man

Documental / México / 2016 / 9 min / Color / Bluray

Dirección: Nelson Aldape, Isis Ahumada / Producción: Hormiguero Audiovisual / Edición: Nelson Aldape / Música original: Virgilio Mendoza / Reparto: Pedro Ojeda, Gabriel Díaz, Jonathan Damian

Un niño emprende un viaje para encontrar a sus padres, jornaleros de caña. Se enfrenta a un mundo de prejuicios donde deberá decidir entre rendirse o reencontrar su identidad.

A child embarks on a journey to find his parents, workers at the sugar cane fields. He faces a world of labels and prejudices where he must decide between surrendering or rediscovering his identity.



Tuligtic

Documental / México / 2017 / 17:21 min / Color / Bluray

Dirección, producción, edición: Geovanny Mota Ruíz

A poco más de quince años de la llegada de la empresa canadiense Almaden Minerals Ltd., al municipio de Ixtacamaxitlán, Puebla; algunas comunidades están a favor de su presencia en su territorio, sin embargo, San Miguel Tuligtic ostenta una postura diferente.

A little more than fifteen years after the arrival of the Canadian company; Almaden Minerals Ltd. to the municipality of Ixtacamaxitlán, Puebla; some of their communities are in favor of their presence in their territory, however San Miguel Tuligtic has a different position.



Cine al aire libre

Desde sus inicios, Cinema Planeta ha tomado espacios públicos de diferentes comunidades para, de forma totalmente gratuita, proyectar películas.

Poder ver una película en un espacio comunitario representa una experiencia en la que los sonidos del entorno cotidiano se fusionan con el audio de una película y sus imágenes invaden los rincones de las comunidades, con esto sus pobladores conviven en estos espacios y experimentan la colectividad de otra manera.

¡Los esperamos!

BICICINEMA

22 de abril, 20:30 h, Hidalgo núm. 22, Centro Cuernavaca, Morelos.

Hurricane / Huracán

Documental / Francia / 2015 / 83 min / Color / Bluray

24 de abril, 20:00 h. Parque Barranca de Chapultepec, Bajada de Chapultepec núm. 27, Chapultepec, Cuernavaca, Morelos.

Me voy pál rancho / Goin' to the Ranch

Tres películas de principios del siglo XX de la Filmoteca de la UNAM

25 de abril, 20:30 h. Antigua Estación del Tren de Cuernavaca - Benning Academia de Música. Calle Amacuzac s/n, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos.

Rats / Ratas

Documental / Estados Unidos / 2017 / 90 min / Color / Bluray

27 de abril, 20:30 h. Panteón de Ocotepec, Carretera Cuernavaca - Tepoztlán esquina Alta Tensión, Col. Ocotepec.

Jane

Documental / Estados Unidos / 2017 / 90 min / Color / Bluray

29 de abril, 20:30 h. Zócalo de Cuernavaca s/n, Centro, Cuernavaca, Morelos.



Open Air Cinema

Since our beginnings, Cinema Planeta has occupied public spaces from different communities to project films for free.

Being able to watch a film in a community space represents an experience in which the sounds of everyday life are fused with the audio of the movie and its images invade the corners of the town, with this, the communities live in these spaces and experience the collectivity in a different way.

We will be waiting for you!





Cine clubes

Este año continuamos con las presentaciones en distintos cine clubes de la Red de Cine Clubes Comunitarios de Morelos con el objetivo de llegar a otros espacios de proyección y descentralizar la oferta cinematográfica. Las proyecciones serán en los siguientes cine clubes:

Escuela de Estudios Superiores de Atlatlahucan, EESAtl, Campus Cuautla
Centro Cultural Cuicacalli, Comunidad de Los Sabinos, Acatlipa, Temixco
Centro de Investigación en Ingeniería y Ciencias Aplicadas CIICAP UAEM, Cuernavaca

Cinema Clubs

This year we continue with screenings in different cinema clubs of the Community Cinema Club Network of Morelos with the aim of reaching other projection spaces and decentralizing the film offer. The projections will be at the following cinema clubs:



Rodada ciclista y Bici Cinema

Nos parece muy importante desarrollar nuevos sentidos de comunidad y de organización a través de diferentes actividades que muevan a la reflexión, pero que también sean divertidas.

Las rodadas ciclistas que tradicionalmente acompañan al festival, son la ocasión perfecta para el encuentro entre ciclistas recreativos y activistas que han hecho de este medio de transporte una forma de vida.

Este año el recorrido será por la ciudad de Cuernavaca desde el Café Alondra Norte hacia el Café Alondra Centro. Después del recorrido, en el marco de Bici Cinema proyectaremos el documental *La bicicleta*.

¡Toma tu casco, tu bici y a rodar!

La reunión es en Francisco Villa, núm. 124, Santa María Ahuacatlán, Cuernavaca, Morelos a las 19:00 para llegar a Hidalgo núm. 22, Centro, 62000 Cuernavaca, Morelos a las 20:00

Cycling Tour and Cinema Bike

It is very important for us to develop new forms of community and organization through different activities that move to reflection, but also that are fun.

The Cycling Tours that have traditionally taken place during the festival, are the perfect occasion for the meeting between recreational cyclists and activists who have made this means of transport a way of life.

This year the tour will be through the city of Cuernavaca from the Café Alondra Norte to the Café Alondra Centro. After the tour, in Cinema Bike we will screen the documentary The Bicycle.

Take your helmet, your bike and roll!

The meeting is at 124 Francisco Villa, Santa María Ahuacatlán, Cuernavaca, Morelos at 7:00 p.m. to reach 22 Hidalgo, Centro, Cuernavaca, Morelos at 8:00 p.m.



The Bicycle

Documental / México / 58 min.

Dirección: Tiahoga Ruge Scheffer / **Producción:** Mariana Lizárraga Rodríguez / **Fotografía:** Damián Aguilar, Carlos R. Montes de Oca, Eduardo Herrera / **Música:** Rodrigo Mendoza

Un recorrido a través de la historia de la bicicleta en la Ciudad de México. Un documental para conmemorar el nacimiento, hace 200 años, de este peculiar transporte y para fomentar el uso de la bicicleta en nuestro país.

A journey through the history of cycling in Mexico City. A documentary to commemorate the birth, 200 years ago, of this peculiar transport and to encourage the use of bicycles in our country.

Tour Cinema Planeta

Hace siete años iniciamos un proyecto de cine viajero, con la idea de compartir con la gente de todos los estados del país, películas ambientales de calidad internacional, de impronta crítica y reflexiva que muestren las múltiples y complejas situaciones y problemáticas ambientales de nuestro tiempo.

Con mucho entusiasmo, el Tour se ha proyectado en un formato de cine y de cine debate conducido por especialistas en tópicos ambientales y/o cinematografía, en circuitos culturales, escuelas, universidades, espacios de educación ambiental e instituciones de gobierno, contando en todo este tiempo con la asistencia de alrededor de 100 mil personas.

Ello ha sido posible gracias a la alianza estratégica entre Cinema Planeta A.C. y el Centro de Educación y Capacitación para el Desarrollo Sustentable (Cecadesu), de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales.

Desde hace siete años el Tour se lleva a cabo en la mayoría de los estados del país por conducto de las delegaciones federales de la Semarnat; por segundo año consecutivo en Chile, a través del Departamento de Educación Ambiental del Ministerio del Medio Ambiente y por primera ocasión en Argentina, en convenio con el Festival Internacional de Cine Ambiental de la Patagonia.

Desde siempre, el acceso a las funciones del Tour ha sido gratuito, abierto a todo el público y ha compartido un mensaje motivacional, esperanzador, de qué es posible hacer algo, de manera individual y colectiva, para mejorar el medio ambiente y nuestra calidad de vida. Y por eso resulta indispensable continuar impulsando este tipo de proyectos entre los gobiernos, la sociedad civil, las instituciones educativas y el sector empresarial.

¡Porque podemos hacer algo, Tour Cinema Planeta!

Javier Lara Arzate
Director de Comunicación Educativa del Cecadesu

Cinema Planeta Tour

Seven years ago we started a traveling film project, with the idea of sharing with the people of all Mexican states, environmental films of international quality, of critical and reflective imprint that show the multiple and complex situations and environmental problems of our time.

With great enthusiasm, the Tour has been screened in a format of film and film debate led by specialists in environmental topics and / or cinematography, in cultural circuits, schools, universities, environmental education spaces and government institutions, with the assistance of around 100 thousand people to this date.

This has been possible thanks to the strategic alliance between Cinema Planeta A.C. and the Center for Education and Training for Sustainable Development (Cecadesu), from the Ministry of Environment and Natural Resources.

For seven years the Tour has been carried out in most of the country's states through the federal delegations of Semarnat; for the second consecutive year in Chile, through the Department of Environmental Education of the Ministry of the Environment and for the first time in Argentina, in agreement with the International Festival of Environmental Cinema of Patagonia.

From always, the access to the functions of the Tour has been gratuito, open to all the public and has shared a motivational message, hopeful, of what is possible to do something, individually and collectively, to improve the environment and our quality of lifetime. And that is why it is essential to continue promoting this type of projects among governments, civil society, educational institutions and the business sector.

Because we can do something, Cinema Planeta Tour!





Work in Progress

En colaboración con DOCSMX, Festival de Cine Documental de la Ciudad de México este año presentaremos documentales en proceso de producción. Docs in Progress es una actividad académica con sede en la Facultad de Artes de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos, en la que abrimos un espacio de diálogo entre estudiantes de carreras afines al cine y las comunicaciones, y cineastas profesionales, que vienen a compartir con la audiencia, el proceso de realización de sus documentales. La intención es crear un espacio narrativo de las experiencias vividas en términos del qué hacer cinematográfico del autor.

Docs in Progress, un espacio dedicado a los proyectos que se encuentran en etapa de edición y posproducción, que serán proyectados y comentados por expertos buscando contribuir de esta forma a enriquecer su proceso de finalización con rumbo a exhibirse en el lugar para el que fueron concebidos: las pantallas.

Work in Progress

In collaboration with DOCSMX, Documentary Film Festival of Mexico City, this year we will present documentaries in the process of production. Docs in Progress is an academic activity at the Faculty of Arts of the Autonomous University of the State of Morelos, where we open a space for dialogue between students of cinema and communications related majors, and professional filmmakers, who will share with the audience, the process of making their documentaries. The intention is to create a narrative space for the experiences lived in terms of the author's cinematographic work.

Docs in Progress, a space dedicated to projects currently at the stage of editing and postproduction, which will be projected and commented by experts seeking to contribute in this way to enrich the conclusion process in order to be exhibited in the place for which they were conceived : the screens.



El sembrador

The Sower

Dirección: Melissa Elizondo

Martes 24 de abril, 12:00 h, Facultad de Artes de la UAEM.

En las montañas de Chiapas, un maestro rural se dedica a sembrar la semilla del aprendizaje en un grupo de niños tzeltales de diversas edades. Esta es la historia de un hombre que ha hecho de la escuela un segundo hogar para todos ellos.

In the mountains of Chiapas, a rural teacher is dedicated to sowing the seeds of learning in a group of Tzeltal children of different ages. This is the story of a man who has made school a second home for all of them.



Una isla en el continente

An Island on the Continent

Dirección: Juan Pablo Miquirray

Jueves 26 de abril, 12:00 h, Facultad de Artes de la UAEM.

Un viaje a lo largo de la península de Baja California en México, en el que descubrimos una tierra mitológica y mágica con su propio tiempo y personajes.

A trip along the Baja California Peninsula in Mexico, where we discover a mythological and magical land with its own time and characters.



Speedy

Dirección: Rodolfo Castillo-Morales

Viernes 27 de abril, 12:00 h, Facultad de Artes de la UAEM.

Una historia de migración, exclusión social y cultural, lucha y redención por medio del deporte. Una mirada profunda al viaje de un chico mexicano que emigró a Estados Unidos, peleando contra sus demonios, el ambiente y sus oponentes en el ring.

A history of migration, social and cultural exclusion, struggle and redemption through sports. A deep look at the journey of a Mexican boy who emigrated to the United States, fighting against his demons, the environment and his opponents in the ring.

Salas Ambientales

Este proyecto representa la presencia de los estudiantes en la salas de cine del festival Cinema Planeta, es un programa que cumple también diez años de vida. En su inicio llevamos las propuestas cinematográficas del festival a 1200 estudiantes y, después de diez años, atendemos entre 20 y 30 mil estudiantes de todas las edades, por edición durante dos semanas de intensa actividad.

Al final de la proyección hay un cine-debate, estos espacios forman a los jóvenes e incluso los influyen para elegir carreras afines a las ciencias ambientales o a las comunicaciones. Es un espacio poderoso de transformación.

INTERIOR SALA DE CINE

Sonido de un rayo de tormenta, que genera atención y miedo

VOZ EN OFF

Respiren profundo (sonido de respiración)

Cierren los ojos (se apagan las luces)

Sigue observando tu respiración, escucha la respiración de los demás, sin duda todos somos uno y somos uno con el planeta Tierra.

¿En qué momento perdimos la conexión con la gente y con nuestro planeta y nos acabamos sus recursos aumentando nuestro consumo?

Hoy te invito a que no solamente salgas con una reflexión al ver la película sino con una acción en tu comunidad que ayude a mejorar nuestro planeta, nuestra casa que es la casa de todos nosotros.

PÚBLICO

¡Sí podemos!



Environmental Rooms

This project represents the presence of students in the festival's movie theaters, it is a program that also celebrates ten years. In the beginning we brought the film proposals of the festival to 1200 students and, after ten years, we've served between 20 and 30 thousand students of all ages, each edition during two weeks of intense activity.

At the end of the screening there is a film-debate, these spaces train young people and even influence them to choose careers related to environmental or communication sciences. It is a powerful space for transformation.

INTERIOR MOVIE THEATER

Sound of a thunderbolt, which generates attention and fear

VOICE-OVER

Breathe deeply (sound of breathing)

Close your eyes (the lights go out)

Keep observing your breathing, listen to the breathing of others, without a doubt we are all one and we are one with the planet Earth.

At what point did we lose the connection with people and with our planet and we end up increasing our consumption, finishing our resources?

Today I invite you not only to come out with from the theater with a reflection about the film, but with an action in your community that helps improve our planet, our house that is the home of all of us.

AUDIENCE

Yes we can!



Utopías Urbanas, ¿Y mañana, la ciudad?

Exposición presentada por la Embajada de Francia en México, a través del IFAL y Cinema Planeta.

La exposición propone un viaje en el tiempo, en el espacio y en el imaginario. Una secuencia temática –un sueño con frecuencia, una pesadilla a veces– conecta las ciudades pensadas, dibujadas y realizadas por visionarios o marginados. Desde el París de Albert Robida al New-York-sur-Loire de Nicolás de Crecy, de la galaxia espiritual de Auroville al archipiélago de la Ciudad de México, del ideal inspirado por Fourier del Familistère de Guise a la desmesura de Brasilia, del sueño de ciudades oblicuas al de ciudades verticales vertiginosas, el recorrido de la exposición invita sumergirse en los proyectos de Le Corbusier, Claude Parent, Schuiten, Moebius, Niemeyer, etc.

En Cinema Planeta nos detenemos un momento y les invitamos a compartir esta pausa para reflexionar sobre nuestra ciudad, Cuernavaca. La ciudad de las flores y los baches, de las lluvias tropicales y la escasez de agua, de las residencias de lujo y las barrancas sobrepobladas de marginación, la ciudad que habitamos y nos habita. Esta es la propuesta, reflexionemos sobre el espacio y el tiempo que ocupamos hoy, mientras imaginamos la utopía de la ciudad que queremos.



Urban Utopias. Tomorrow, the city?

Exhibit presented by the French Embassy in Mexico, through IFAL and Cinema Planeta.

This exhibit proposes a journey through time, space and the imaginary. A thematic sequence –often a dream, sometimes a nightmare– connects the cities conceived, drawn and built by visionaries or marginal people. From the Paris of Albert Robida to the New-York-sur-Loire by Nicolás de Crecy, from the spiritual galaxy of Auroville to the archipelago of Mexico City, from the ideal inspired by Fourier of the Familistère de Guise to the excess of Brasilia, from the dream from oblique cities to vertiginous vertical ones, the route of the exhibit invites you to immerse yourself in the projects of Le Corbusier, Claude Parent, Schuiten, Moebius, Niemeyer, etc.

In Cinema Planeta we stop for a moment and invite you to share this pause to reflect on our city, Cuernavaca. The city of flowers and potholes, of tropical rains and scarcity of water, of luxury residences and overcrowded ravines of marginalization, the city that we inhabit and inhabit us. This is the proposal, let's reflect on the space and time we occupy today, while imagining the utopia of the city we want.

Del 11 al 29 de abril, Museo de la Ciudad de Cuernavaca, Av. Morelos 263, Col. Centro, Cuernavaca, Morelos / April 11th-29th, Cuernavaca City Museum





Cuenca Lab

En Cinema Planeta creemos que es de vital importancia la producción audiovisual nacional enfocada a temas ambientales. Videos y películas son herramientas invaluablees como medios de difusión y denuncia de los problemas ambientales que afectan nuestra localidad. Por ello Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio ambiente de México, emprende una acción para apoyar a los cineastas en su exploración de nuevos horizontes e historias, que impulsará y complementará el trabajo que hemos hecho a lo largo de diez años de festival.

Cuenca Lab es una plataforma de formación y desarrollo de proyectos cinematográficos documentales, pertenecientes a la región de la Cuenca del Río Balsas, que tiene como objetivo impulsar proyectos audiovisuales en etapa temprana de desarrollo y profesionalizar a realizadores y divulgadores científicos provenientes de diferentes regiones de la cuenca.

Los talleres que se impartirán serán:

- Realización cinematográfica para divulgadores científicos.
- Realización de documentales de impacto.
- Creación de carpetas de producción para proyectos documentales.

Y dos mesas redondas:

- Herencia ambiental
- Acciones sociales y colectivas

Centro Cultural Pedro López Elías de Tepoztlán
Mayores informes en www.cinemaplaneta.org

Basin Lab

At Cinema Planeta we believe that the national audiovisual production focused on environmental issues is of vital importance. Videos and movies are invaluable tools as means of communication and denunciation of environmental issues that affect our locality. Therefore, Cinema Planeta, International Film and Environment Festival of Mexico, undertakes an action to support filmmakers in their exploration of new horizons and stories, which will boost and complement the work we have done over ten years doing the festival.

Cuenca Lab is a platform for training and development of documentary film projects, concerning the Balsas River Basin region, which aims to promote audiovisual projects at an early stage of development and professionalize filmmakers and science popularizers from different regions of the basin.

The workshops that will be taught are:

- Filmmaking for science popularizers.
- Making impact documentaries.
- Creation of production dossiers for documentary projects.

And two round tables:

- Environmental heritage
- Social and collective actions

April 23rd to 27th

*Pedro López Elías Cultural Center at Tepoztlán
More information at www.cinemaplaneta.org*

Cineminuto

El Cineminuto 2018, tiene como objetivo explorar las impresiones acerca de las consecuencias de nuestra forma de vida, tan impregnada del placer que los humanos sienten por lo que es conveniente. La búsqueda de la comodidad está tan profundamente arraigada en nuestras vidas que a menudo perdemos nuestra capacidad natural de pensar acerca de las implicaciones de nuestros actos diarios. Nuestras elecciones más simples traen enormes consecuencias debido a la gran cantidad de población que habita el planeta. Así que la décima edición de Cinema Planeta enfoca su mirada sobre nuestra responsabilidad del cuidado de la naturaleza de la cual extraemos los recursos para nuestra existencia. Con mayor compromiso, podemos reducir los impactos y maximizar las mejoras que nos llevarán a una forma de vida más sostenible.

El corto de un minuto presenta una pequeña muestra del ciclo de productos y servicios, fundamentales o no, que debemos aprender para poder convertirnos en consumidores responsables. La animación realizada con dibujos hechos a mano, compuestos en un espacio tridimensional virtual, explora la cadena de consumo que casi siempre genera desperdicio y contribuye a la desigualdad de estatus entre las clases.

One Minute Short Film

The One Minute Short Film, 2018 aims to explore impressions on the consequences of our way of life so steeped by the joy that humans have for what is convenient. The quest for comfort is now so deeply embedded in our lives that we often lose our natural ability to think about the consequences of our daily acts. Simple things that we choose mean huge consequences due to the massive population on the planet. So, the tenth edition of Cinema Planeta aims its eyes towards our responsibility upon Nature from which we extract the resources for our existence. With more commitment, we can reduce the impacts and maximize the improvements that will lead us to a more sustainable way of life.

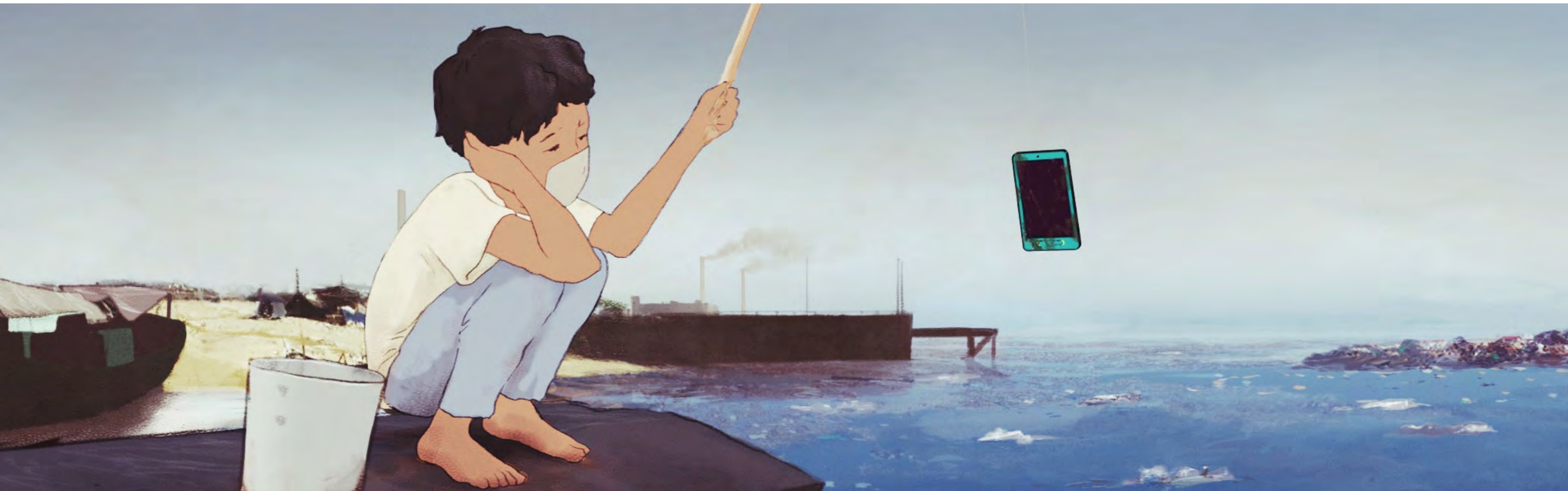
This one minute short presents a small sample about the cycle of products and services, fundamental or not, that must be learned so that we become responsible consumers. The animation built with handmade drawings, composed in a virtual three-dimensional space, explores the chain of consumption that almost always generates waste and contributes to the inequality of status between classes.

Créditos / Credits

Dirección y animación / Animation and directing: Guilherme Gehr

Música original / Original Music Score: Gustavo Kurlat y Ruben Feffer.

Diseño de sonido / Sound Design: Matheus Massa





SEGUNDO ENCUENTRO POR EL DESARROLLO SOSTENIBLE POR LA CIUDAD QUE QUEREMOS

- Bienvenida y Lectura del Marco del Desarrollo Sostenible y los objetivos del encuentro
- Lectura de las conclusiones de las mesas de trabajo: Mesa del Cuidado del Agua
- Presentación de la Mtra. Martha Delgado
- Presentación del Trabajo de la campaña de los niños
- Presentación del Dr. Rejandra Pachauri
- Firma de la Carta de La Ciudad que Queremos

Mesas de trabajo:

- Uso racional y responsable de los recursos energéticos
- Calidad y Cuidado del aire
- Preservación de áreas verdes, áreas naturales protegidas, de reserva ecológica y de la biodiversidad
- Planeación e infraestructura de la Ciudad

Mesas de trabajo: Viernes 20 de abril de 10:00 a 14:00 hrs en El Colegio de Morelos

LA CARTONERA

10 AÑOS
DE ARTE Y LITERATURA
EN CUERNAVACA

Mar a dom · 10:00 a 17:30 h

Galería La Barranca · Parque Barranca Chapultepec
Bajada Chapultepec 27, Col. Chapultepec · Cuernavaca, Morelos

(777) 329 2200 ext. 1024

Cultura Morelos

Secretaría de Cultura Morelos

Cultura Morelos

@SC_Morelos

cultura.morelos.gob.mx



Jueves 26 de abril
10:00 a 15:00 hrs

MUSEO DE LA CIUDAD DE CUERNAVACA



Green Film Network es una asociación internacional de festivales de cine ambiental que fue fundada para apoyar el trabajo de realizadores internacionales y promover películas que crean conciencia acerca de temas ambientales. Desde su fundación ha sumado socios en todo el mundo, entre ellos Cinema Planeta, que también es parte de la mesa directiva.

Juntos creamos el Green Film Award, que reconoce a lo mejor de la cinematografía mundial. El flujo de trabajo e información que se ha establecido entre los miembros pertenecientes ha permitido ampliar y dar acceso a la oferta de cine ambiental en el mundo.

Como siempre mucho del trabajo e implicaciones que logra una red es difícilmente cuantificable, sin embargo, las tendencias que hasta ahora hemos visto nos permiten suponer que con el paso del tiempo la GFN crecerá y e influirá en la cinematografía y en el trabajo en pro del ambiente.

Hoy somos 39 festivales de 4 continentes.

Green Film Network is an international association of environmental film festivals that was founded to support the work of international filmmakers and promote films that raise awareness about environmental issues. Since its foundation, it has added partners around the world, including Cinema Planeta, which is also part of the Board of Administration.

Together we have created the Green Film Award, which recognizes the best of the world cinema. The work flow and information that has been established among the members, has allowed the production of environmental films to expand and give access to them around the world.

As always, much of the achievements by a network are difficult to quantify, however the trends that we have seen so far allow us to suppose that over time the GFN will grow and will influence the cinematography and the work efforts toward the conservation of the environment.

Today we are 39 festivals from 4 continents.



Gödöllő, Hungría



Eckernförde, Alemania



Teherán, Irán



Praga, República Checa



Seia, Portugal



Turín, Italia



Cuernavaca, México



Nueva Delhi, India



Prizren, Kosovo



Sabah, Malasia



Belgrado, Serbia



Bozcaada, Turquía



DEAUVILLE GREEN AWARDS
11 boulevard Magenta
75010 Paris
T +33 1 71 18 37 35
F +33 1 71 18 37 30
asm@deauvillegreenawards.com
www.deauvillegreenawards.com

Deauville, Francia



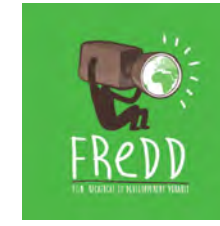
Tenerife, España



Suiza, Francia



Buenos Aires, Argentina



Toulouse, Francia



Barichara, Colombia



Greepeace Film Festival
En línea



Nueva York, Estados Unidos



Goias, Brasil



Tokio, Japón



Innsbruck, Austria



Berlín, Alemania



CineMare
Kiel, Alemania



Festiver
Santander, Colombia



GMIFF
Montenegro



Sisak, Croacia



Tulcea, Rumania



Toronto, Canadá



Washington, Estados Unidos



Albania, Tirana Albania



Porto Velho, Brasil



Santo Domingo República Dominicana,



Moscú, Rusia



Zaragoza, España



San Francisco, Estados Unidos



Seoul Eco Film Festival
Seoul, Corea



Montreal, Canadá



Río de Janeiro–
Porto Alegre, Brasil



Ploggin

Vive la experiencia de hacer *Ploggin*. Concepto originado en Suecia que viene del término *plocka upp*, levantar del piso.

Una buena manera de disfrutar la naturaleza es hacer ejercicio inmersos en ella. *Ploggin* es una iniciativa surgida de un grupo de personas que aman correr, pero odian las rutas llenas de basura, la respuesta fue obvia: tomar una bolsa y al mismo tiempo que se ejercitaban, levantaban la basura que se encontraban en su camino.

La idea es tan brillante que se ha extendido a varios lugares del mundo y dentro de Cinema Planeta queremos que México no sea la excepción, por ello tendremos una actividad deportiva el domingo 29 de abril, además de hacer honor a nuestro lema, "porque podemos hacer algo".

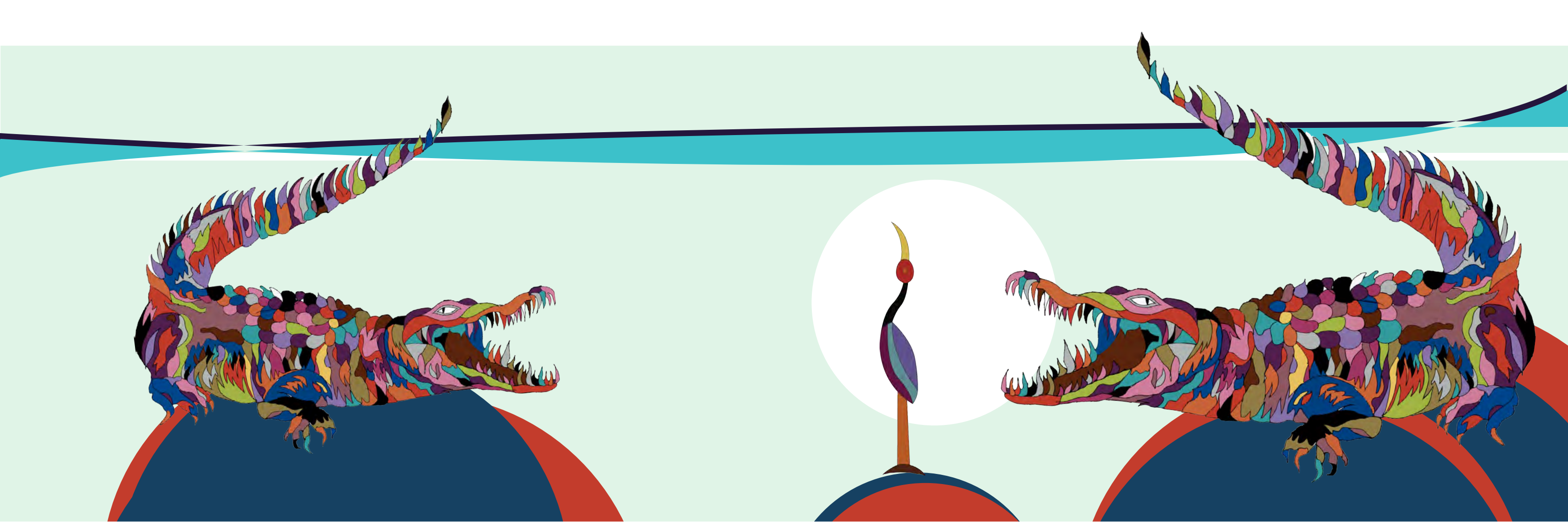
El horario depende de tu resistencia y de dónde sea tu punto de partida ya que la idea es confluir en el Zócalo de Cuernavaca a las 19:00 h para generar una actividad de recolección y separación de los residuos encontrados por los corredores que participen en esta carrera.

Experience Ploggin. Concept originated in Sweden that comes from the term plocka upp, to pick up the floor.

A good way to enjoy nature is to exercise immersed in it. Ploggin is an initiative emerged from a group of people who love to run, but hate the trails full of trash, the answer was obvious: take a bag and, at the same time they exercised, they picked the garbage that they would find in their way.

The idea is so brilliant that it has spread to several places in the world and, in Cinema Planeta we do not want Mexico to be the exception, so we will have a sports activity on Sunday, April 29th, and we will honor our motto, "because we can do something".

The schedule depends on your resistance and where is your starting point since the idea is to converge at the Cuernavaca Zócalo at 7:00 p.m. to collect and separate the waste found by the runners who participate in this career.



Comadres y compadres de Cinema Planeta

El festival CineEco de Seia, Portugal, saluda a Cinema Planeta en su 10ª edición. Cinema Planeta es un gran festival, muy prestigioso internacionalmente, que nos ha inspirado con muchas de sus acciones en favor de un ambiente más sano y sostenible. Una de las propuestas que nos inspiró, fue la creación de un grupo de personalidades locales que nos ayudaron a promover las sesiones del festival en Seia. Hicimos una red de compadres y comadres para los largometrajes internacionales, de esta manera pudimos llevar el cine a mucho más público y además se imprimió un gran dinamismo al festival, con una interacción relevante.

Así, quedamos agradecidos con Cinema Planeta por la idea y por el camino que recorre, en el movimiento, en el debate y la reflexión, y en los mecanismos que construye para lograr el cambio de actitudes en el día a día de las personas. Porque el cine contribuye al cambio que es necesario y urgente y, festivales como los nuestros, ayudan a dar visibilidad a las películas y sus mensajes.

Enhorabuena a todo el equipo de Cinema Planeta.

Su compadre portugués, Mário Branquinho
Director de CineEco

Comadres and compadres of Cinema Planeta

CineEco festival of Seia, Portugal, greets Cinema Planeta in its 10th edition. Cinema Planeta is a great festival, very prestigious internationally, that has inspired us with many of its actions in favor of a healthier and more sustainable environment. One of their programs that inspired us was the creation of a group of local personalities who helped us promote the festival sessions in Seia. We built a network of compadres and comadres for international feature films, in this way we were able to bring the cinema to a much wider audience and also a great dynamism was injected to the festival, with this relevant interaction.

Thus, we are grateful to Cinema Planeta for the idea and for the way they conduct themselves, in the movement, in the debate and reflection, and in the mechanisms they build to achieve the change of attitudes in the everyday lives of their audience. Because cinema provides strong contributions to the change that is necessary and urgent, festivals like ours, help to give visibility to the films and their messages.

Congratulations Cinema Planeta team!

*Your Portuguese compadre, Mário Branquinho
CineEco Festival Director*

Premio

Desde hace diez años nuestro premio, el Cangrejito Barranqueño (*Pseudothelphusa dugesi*) nos representa; representa la intención de dar a conocer a una especie endémica de Morelos, que se encuentra en peligro de extinción debido a la contaminación y pérdida de sus hábitats naturales a causa de la actividad humana. También representa las barrancas de Cuernavaca, y nuestra tarea por su conservación. Este trofeo es otorgado en las categorías de mejor largometraje internacional, premio del jurado juvenil, premio del público, y el premio Cuenca a la mejor producción regional.

Por primera vez en la historia de Cinema Planeta se integra la Selección Oficial Mexicana. Esta nueva sección en competencia tendrá como reconocimiento el Premio Eugenio Polgovsky, inspirado en la mirada del realizador mexicano, se otorgará a la mejor producción documental nacional con temática ambiental, que tenga una importante carga creativa y poética, tal y como es la huella distintiva que el cineasta dejó con sus trabajos.

Elaborado por manos de artistas mexicanos nuestros trofeos condensan mucho de la esencia de lo que somos.



Award

For ten years our prize, the ravine crab (*Pseudothelphusa dugesi*) has represented us; It represents the intention of making known an endemic species of Morelos, that is in danger of extinction caused by pollution and loss of their natural habitats due to human activity. It also represents the ravines of Cuernavaca, and our effort for its conservation. This trophy is awarded in the categories of Best International Feature Film, Youth Jury Prize, Audience Prize, and the Basin award for the best regional production.

For the first time in the history of Cinema Planeta, the Mexican Official Selection is integrated. The new section will have as recognition the Eugenio Polgovsky Prize, inspired by the Mexican director's view, it will be granted to the best national production with environmental theme, that has an important creative and poetic charge, as is the distinctive mark that the filmmaker left with his cinematographic work.

Made by the hands of Mexican artists, our trophies condense much of the essence of who we are.



Agradecimientos

Adrián Fernández, Agustín Santoyo, Alberto Vázquez, Alejandro Serralde, Alfonso Flores, Alma Amador Iglesias, Amaury de Viennay, Ana Isabel Yarto, Ana Luz Quintanilla, Ana Lya Isunza Gutiérrez, Ana Paulina Reyes, Anadel Lynton, Andrea Martínez, Ángel Martín, Ángeles Morales, Anja Hahn, Antonio del Río, Antonio Sarmiento, Argelia Ballesté, Arturo Contreras, Ash Pachauri, Benoit Bonal, Brenda Álvarez Rojo, Carlos Félix, Carlos Gay, Carlos Martorell, Carlos Mier, Carlos Ortiz, Catalina Torreblanca, Cecilia Erosa, Celso Duarte, Cisco Jiménez, Clara Vadillo, Clementine Mourao Ferreira, Cristina Faesler, Cristina Prado, Christian Hernández, Dalia Peña, Dana Gutiérrez, Diego Simancas Gutiérrez, Dr. Alejandro Alagón Cano, Dulce Arias, Eduardo Avalos, Eduardo Lugo, Eduardo Santana, Enrique Ballesté +, Evelin Ortiz, Fabiola Morín, Felipe Nemer Naime, Fernanda Robinson, Filipa Berreiros, Francesco Taboada, Francisco Román, Gabriela Cañedo, Gerardo Aridjis, Gina Batista, Gisela González, Griselda Hurtado, Guadalupe Ornelas, Guadalupe Ferrer, Guillermo Correa, Gustavo Martínez, Gustavo Urquiza, Imelda Pantoja Soria, Inés Lugo, Ing. Alberto Vázquez, Ing. Nicolás R. Aguilar, Isadora Escobedo, Itzel Carmona, Iván Piedragil, Iván Trujillo, Ixil Pérez de Heredia, Jacqueline Goffart, Javier Lara Arzarte, Jesús Andrés Isunza Fuerte, Jorge Martínez, José Valtierra, Juan Pons, Julia Cherrier, Julie Hernández Bolaños, Julio Castro, Julio César Durán, June Clyde, Karen Villegas Montoya, Karina Sánchez, Leonardo Beltrán, Leslie Picazo, Leydi Barceló, Lilia Soto, Livia Olvera, Lizandra Cedeño, Lorena Noyola, Luc Blanco, Lucía Rivera, Ludovic Pech Lefevre, Luis Tamayo, Lya Gutiérrez Quintanilla, Topiltzin Contreras, Manolo Zepeda, Mário Jorge Branquinho, Marisol Becerra, Maryanne Culpepper, Mateo Bahena, Matías Vera-Cruz Dutrenit, Mauricio Oviedo, Mercedes Ballesté, Michelle Muris Torreblanca, Miguel Ángel González Vega, Miguel Méndez, Molly Berg, Mtra. Margarita Hernández, Nelson Carro, Nicolás Aguilar, Nora Kober, Nuri Martínez, Nury Ballesté, Oscar Dorado, Paco López, Paola Gadsden, Paola Juárez Trinidad, Patricia Godínez, Patricia Fernández, Pedro López Elías, Pedro Piñero, Peter O'Brien, Rajendra Pachauri, Ramón Luna, Raúl Simancas Gutiérrez, Regis Guenole, Rk Pachauri, Rodolfo Lacy Tamayo, Rosalind Pearson, Rosario Barbosa, Rocío García, Sandra López, Sebastián Isunza Gutiérrez, Stephanie Montero Bending, Susana Ballesteros, Susana González, Susana Ricalde, Teodoro Lavín, Ursus Juárez, Víctor González Quintanilla, Víctor Manuel Romano, Viviana García Besné, Wensdy Gutiérrez, Zacbé Nieves. Francisco Eguren, Giulia Braga, Gerardo Salcedo, Gabriela Vaca, Bibiana Tenorio, Alfonso Flores-Durón, Inti Cordera, Pau Montagud, Meghan Monsour, Lourdes Gil, Noemi Cuetos, Ivan Contreras, Hugo Ocon, Jorge Sánchez, Rafael Salinas, Ramses López, Mara Polgovzky, Natalia Polgovzky, Carlos Armella, Sandra Godínez, Antonino Isordia, Francisco González, Jorge Ramírez, Angela Guerrero, Celso Duarte.

Acknowledgments

Patrocinadores: Morelos, Fitur, Cinemex, Sermarnat, Secretaría de Cultura, Imcine, Cuautla, Cuernavaca, GFN, ONU Ambiente, Francia, Austria, Portugal, Finca, CNIT, Cervecería Monstruo de Agua, Módulo Solar, Imryt, Enfilme, Reddin Consultants, Cineteca, Cine Morelos, UAEM, Centro Cultural Teopanzolco, Benning Academia de Música, MuCiC, Teatro Narciso Mendoza, Baticinema, Centro Cultura Pedro López Elías, La Provence Hotel - Restaurant, Hotel Laam, Casa Azul, Ruah, llebal, Los Pajaritos, Hotel Canarias, Iguanas Greens, Emilianos, Tikal, L'arrosier d'Arthur, Casa Hidalgo, Asociación de Cineastas de Morelos, Red Mex Fest, La Carreta, Secretaría de Desarrollo Sustentable, Morelos en Bici, Movimiento Ciclista de Cuernavaca, Intrépidas mujeres al volante, Mochila rodante, Bamboocycle, Fofilms, Ruina Tropical, Red de Cineclubes Comunitarios de Morelos, Terra Fraterna, Colmor, La Chinampa Voces del Mundo, Hypnosis, Lya Estudio Floral, Evento Total, Ludel Tours, Ambulante, Festival de Guadalajara, DocsMx, Haas Producciones, Radio Taxi Miraval.



Directorio

- Eleonora Isunza de Pech Co-directora
- Gustavo M. Ballesté Co-director
- Kees Brienen Director de programación
- Carlos Kubli Programador de cine mexicano
- Mónica Martínez Coordinadora de programación
- Paulina Rosas Coordinadora de programación
- Jorge Ramírez Productor de programación
- David Verastegui Dirección de relaciones institucionales
- Livia Olvera Directora de traducción
- Ludovic Pech Director de invitados
- Peter O'Brien Relaciones internacionales
- Ramses López Prensa y relaciones públicas
- Eugenio Funes Asistente de dirección
- Frida Gaytan Asistente de dirección
- Ana Zendejas Alojamiento y transporte de invitados
- Gerardo Jaime Asistente de invitados
- Emilio Osorio Asistente de invitados
- Hugo Ocón Productor técnico
- Paola Calvin Coordinación de cine-debates
- Davo Valdés Coordinador de salas
- Manu Carpizo Encargado de salas
- Frida Jonguitud Encargada de salas
- Manuel Benedicto Encargado de salas
- Laura A. Suárez Encargado de salas
- Christian Mendoza Encargado de salas
- Paloma Ornelas Encargado de salas
- Guillermo Landa Encargado de salas
- Magdalena Malacara Encargado de salas
- Jose Miguel Rueda Coordinador de Cuenca
- Eduardo García Coordinador de voluntarios
- Eugenio Morales Fotografía
- Thalía Iglesias Editora del catálogo
- Octavio Fossey Diseñador de catálogo
- Francisco González Pagina web y aplicaciones
- June Clyde Eventos
- Rodrigo Salinas Redes sociales
- Berenice Moreno Diseño gráfico
- Samaria Guevara Coordinadora operativa, Utopías Urbanas
- Agustín Santoyo Imagen 2018
- Guilherme Acuna Gehr Director Cineminuto
- Asesores: Dr. Antonio Sarmiento; Dr. Rajendra Pachauri; Dr. Luis Tamayo; Dr. Ash Pachauri; Dr. Antonio del Río; Dr. Regis Guenolé.

Directorio

Traducción y sincronización, Chinampa Voces del Mundo: Yazmin Espino, Nuri Martínez Ballesté, Monica Lombardo, Liliana Ortiz, Tom Jonhson, Adriana Caudillo, Denisse Tatemura, Daniela Morales, Josefina Morales, Jimena Paz, Imuris Valle

Voluntarias y voluntarios:

Ahisamac Martínez Pérez, Aleida Ocampo Angelino, Alejandra Hernández Jiménez, Alexandra Rea, Alexia Estefanía Ibáñez Rodríguez, Alexis Andrade Martínez, Aline Paola Ocampo Amador, Alma Jacqueline Carrasco De la rosa, Ana Evelyn Zamudio Torres, Ana Karen López Salas, Ana Laura Torres Salgado, Andrea Montserrat Ortega Contreras, Andrea Sofía Mejía Rivera, Arturo Rodríguez, Atalia Monserrat Reyes Jasso, Aylin Elena Lara Flores, Azul Sabina Galindo Luna, Blanca Serrano, Brandon Antonio Zapata Velasco, Brisa Valeria Vaca Uribe, Cassandra Linette Velázquez Estrada, Cinthia Yuliana Molina Valerio, Constanza Coronado, Daniela Torres Cruz, Dante Jiménez Padilla, Diana Laura Dolores Ramírez, Diana Laura García López, Diana Paula Hernández Centeno, Diana Victoria Mendoza Hernández, Diana Villalobos López, Diego Hernández Gómez, Dora Estefanía Velázquez Aguilar, Dulce Araceli Flores Jaramillo, Edgar Noé Flores Fernández, Edith Castrejón, Elena Estrada Terrazas, Elia Rebeca Echeverría Melgar, Emmanuel Alue Ramírez, Erika Poleht Martínez Arce, Esteban Emmanuel Muñoz Chavez, Estefanny Alba Pomposo, Esther Martínez Mendoza, Eva Erika García Arizmendi, Francisco Javier García Coronel, Frida Alin Pérez Román, Frida Sánchez Carrillo, Gabriela Ivette Ocampo Aguilar, Gabriela López Ruiz, García Nájera Lisandro, Gloria Patricia Mendoza Ruiz, Grecia Abril Tapia Mercado, Grecia Michelle Romero Jiménez, Haydhee Loya Serrano, Hilda Stephania Merino Bahena, Ilse Fernanda Guerrero Amador, Iris, Israel Ulises Espinosa Sánchez, Iván Jahir Tellez Tovar, Jade Zoel Téllez Hernández, Jerson J. Rosas B, Jessica Anahí Pinzón García, Jessica Arleth Hernández Martínez, Jesús Alfonso Linos Hernández, Jesús Hernández Rodríguez, Joaquín Serrano Dircio, Jorge Eduardo Velázquez Vásquez, José Pablo Cuevas Juárez, Juan Carlos Bravo, Juan Manuel Hernández Aranda, Juan Pablo Giles Yáñez, Julio Alberto Brito García, Karen Mitzari García, Karla Gabriela Álvarez Anzures, Karlai Soto Benítez, Katia Martín Hernández Saavedra, Kendra Marilyn Quempe Rosas, Kenia Yareni Ramírez Jiménez, Kenya Iris Garcia Zagal, Kevin Fernando García Medina, Laura García, Laura Patricia Casimiro Hermenegildo, Laura Patricia González Barba, Libertad Salmerón Valezzi, Lucero Arisdelsi Octaviano Pérez, Lucero Villegas Bernal, Luis Alfonso Sereno Velásquez, Luis David, Luz María Andrés Ortega, María Alejandra Becerril Tejeda, María del Socorro Jiménez Marcelino, Mariana Bahena Montes, Mariela, Marisol Moreno Zamorano, Mayra Angélica Ramírez Hernández, Mayra Ortiz Ortiz, Mayra Sánchez Estela, Melina Gómez Sierra, Melissa Montoya Ontiveros, Merary Peña Santos, Sandra Meza Ponce, Miriam González Abarca, Mitzi Karina Hernández García, Monserrat Paredes Medina, Nadia Alejandra Franco Luna, Nadia Gizeth Labastida Roldan, Nohemí Rufino Espinosa, Nuvia Yuritzia Romero Carrillo, Olivia Benazir Hernández Montaña, Paloma Santos Vázquez, Paula Maurett Uribe Lavastida, Pedro Osorio Fuentes, Quetzalli Fernández González, Quijano Roa Brenda Lizbeth, Raquel Soto Sánchez, Raúl Alejandro Mendoza, Renata Negrete Gaona, Karen Alexa Salgado Rivera, Saúl Ramírez Soto, Sergio Alejandro Jerónimo Martínez, Sonia Yanin Luna Pérez, Sua Daniela Rivera Hernández, Tania Fabiola Téllez Girón Mercado, Verence Mendoza Ortiz, Waldo de Jesús Cruz Trujillo, Wensdy Swarhell Molina Gutiérrez, Yadira Domínguez Gálvez, Yair Zamora Hernández, Yamil González Torres, Yared Izamar Zapata Torres, Yesenia Abaroa Tapia, Yessica Adriana Alday Álvarez, Yuvia Monserrath Hernández Pérez, Zurisadai Vázquez Perdomo

Índice de películas

Abril, y la isla del tiburón ballena Abril and the Whale Shark Island	90
Alerta que alimenta / Feeding Alert Campaign	98
Another World is Possible / Otro mundo es posible	84
Archipiélago / Archipelago	52
Artemio	30
Blood, Sea, Film	54
Braguino	68
Captain Fantastic / Capitán fantástico	85
Chacahuita	58
City of the Sun / Ciudad del Sol	16
Ciudad grande / Big City	110
Costa Chica	106
Cuatro Ciénegas	46
David, el regreso a la tierra / David, The Return to Land	31
De familia / About Family	52
Dead Donkeys Fear No Hyenas / Los burros muertos no le temen a las hienas	17
Dream Empire / Sueño imperial	62
Dusk Chorus / Coro del crepúsculo	42
Floureja	90
Frágil Equilibrio / Delicate Balance	63
Frontera invisible / Invisible Frontier	99
Geno	90
Gente de mar y viento / People of Sea and Wind	32
Goats / Cabras	92
The Green Lie / Mentiras verdes	64
Hairat	72
Hurricane / Huracán	38
An Insignificant Man / Un hombre insignificante	69
Invisible Blanket / Manta Invisible	92
Jager	52
Jane	39
Kedi	86
Kho ki pa lü / Up, Down & Sideways / Arriba, abajo y a los lados	18
Lo que queda / The Remains	54
Lyana	87
Lynx and Birds / Lince y pájaros	92
Machines / Máquinas	19
Makala	20
Mano de metate / Grindstone Pestle	47
Máquina de ojos azules / Blue Eyed Machine	54

Film Index

El mar incendiado / The Burnt Sea	40
Me voy pál rancho / Goin' to the Ranch	41
Megacities / Megaciudades	78
Modified / Modificado	65
Morelos salvaje / Wild Morelos	107
Narárachi	33
No Man's Land / Tierra de nadie	72
Nos faltan / Missing	110
Papalotl, energía en movimiento	56
Pet Man / Mascota humana	94
Piripkura	21
Plantae	72
The Rabbit Hunt / La cacería de conejos	74
Rats/ Ratas	43
The Rebel Surgeon / El cirujano rebelde	70
Recuperando el paraíso / Retrieving Paradise	108
El reflejo del mamífero / The Mammalian Reflex	56
Regreso al origen / Back to the Origin	34
Rush Hour	35
Safari	22
Sealers: One Last Hunt / Cazadores de focas: una última cacería	23
Semilla / Seed	56
Sheltered in Oaks / Entre robles	88
Silenciosa / Stilness	48
Spoor / El Rastro	71
Subjacent / Subyacente	73
El sueño del Mara'akame / Mara'akame's Dream	49
Tecuani, hombre jaguar / Tecuani, Jaguar Man	110
Territorio crudo / Raw Territory	100
Through the Wall / A través del muro	74
Ticho	58
Timbo	76
Tormentero / Storm Maker	50
Trashumancia / Transhumance	101
Tuligtic	111
Untitled / Sin título	81
El viejo y la isla / The Old Man and the Island	58
Whores' Glory / La gloria de las putas	80
Workingman's Death / La muerte del trabajador	79





HEROICA E HISTÓRICA
CUAUTLA
CAPITAL HISTÓRICA DE MORELOS
GOBIERNO MUNICIPAL 2016 - 2018

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO MEXICANO
DE CINEMATOGRAFÍA



foro cultural de **austria**^{mex}



Cinemex felicita a Cinema Planeta por **10 años de cine**

del medio ambiente y nos sumamos a esta fiesta ambiental en México.



¡Larga vida a esta colaboración!



Cinemex.
la magia del cine.

imryt  org
Instituto Morelense de Radio y Televisión

EN
FILME
COM



www.ambulante.org F: GiradeDocumentalesAmbulante T: @Ambulante #Ambulante2018



